

Beslutningsforslag nr. B. 31, Fremsat den 26. oktober 1978 af ministeren for offentlige arbejder.

## **Forslag til folketingsbeslutning**

### **om dansk medlemskab af en ny international organisation for maritim satellitkommunikation (INMARSAT).**

Folketinget meddeler sit samtykke til, at Danmark underskriver de overenskomster, der er åbnet for undertegnelse i London den 3. september 1976, om oprettelse af en international maritim satellit-organisation (INMARSAT).

**CONVENTION ON THE INTERNATIONAL  
MARITIME SATELLITE ORGANIZATION  
(INMARSAT)**

THE STATES PARTIES TO THIS CONVENTION:

CONSIDERING the principle set forth in Resolution 1721 (XVI) of the General Assembly of the United Nations that communication by means of satellites should be available to the nations of the world as soon as practicable on a global and non-discriminatory basis,

CONSIDERING the relevant provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, Including the Moon and Other Celestial Bodies, concluded on 27 January 1967, and in particular Article 1, which states that outer space shall be used for the benefit and in the interests of all countries,

TAKING INTO ACCOUNT that a very high proportion of world trade is dependent upon ships,

BEING AWARE that considerable improvements to the maritime distress and safety systems and to the communication link between ships and between ships and their management as well as between crew or passengers on board and persons on shore can be made by using satellites,

DETERMINED, to this end, to make provision for the benefit of ships of all nations through the most advanced suitable space technology available, for the most efficient and economic facilities possible consistent with the most efficient and equitable use of the radio frequency spectrum and of satellite orbits,

RECOGNIZING that a maritime satellite system comprises mobile earth stations and land earth stations, as well as the space segment,

AGREE AS FOLLOWS:

**KONVENTION OM DEN INTERNATIO-  
NALE MARITIME SATELLIT-ORGA-  
NISATION (INMARSAT)**

DE I DENNE KONVENTION DELTAGENDE STATER ER

I BETRAGTNING AF det princip; der er udtrykt i resolution nr. 1721 (XVI) fra De forenede Nationers generalforsamling om, at kommunikation ved hjælp af satellitter på global og ikke-diskriminerende basis bør være til rådighed for verdens nationer, så snart det er muligt,

I BETRAGTNING AF de relevante bestemmelser i den under 27. januar 1967 afsluttede traktat om principper for staters virksomhed ved udforskning og udnyttelse af det ydre rum, herunder månen og andre himmellegemer, og i særdeleshed artikel 1, der fastslår, at det ydre rum skal udnyttes til gavn for alle lande og i alle landes interesse,

IDET DE TAGER HENSYN TIL, at en meget stor del af verdenshandelen er afhængig af skibe,

IDET DE ER OPMÆRKSOMME PÅ, at der kan opnås væsentlige forbedringer for de maritime nød- og sikkerhedssystemer samt for kommunikationsleddet mellem skibe indbyrdes og mellem skibe og deres rederier m. v. såvel som mellem besætning eller passagerer om bord og personer i land ved benyttelse af satellitter,

IDET DE ER BESLUTTET PÅ til dette formål ved hjælp af den mest fremskredne rumteknik, der er til rådighed, til gavn for skibe fra alle nationer at tilvejebringe de mest effektive og økonomiske muligheder, som kan forenes med den mest effektive og den mest retfærdige anvendelse af radiofrekvensspektret og af satellitbaner,

IDET DE ERKENDER, at et maritimt satellitsystem omfatter mobile jordstationer og jordstationer i land såvel som satellitafsnittet,

ENIGE OM FØLGENDE:

## Article 1

*Definitions*

For the purposes of this Convention:

(a) "Operating Agreement" means the Operating Agreement on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT), including its Annex.

(b) "Party" means a State for which this Convention has entered into force.

(c) "Signatory" means either a Party or an entity designated in accordance with Article 2(3), for which the Operating Agreement has entered into force.

(d) "Space segment" means the satellites, and the tracking, telemetry, command, control, monitoring and related facilities and equipment required to support the operation of these satellites.

(e) "INMARSAT space segment" means the space segment owned or leased by INMARSAT.

(f) "Ship" means a vessel of any type operating in the marine environment. It includes *inter alia* hydrofoil boats, air-cushion vehicles, submersibles, floating craft and platforms not permanently moored.

(g) "Property" means anything that can be the subject of a right of ownership, including contractual rights.

## Article 2

*Establishment of INMARSAT*

(1) The International Maritime Satellite Organization (INMARSAT), herein referred to as "the Organization", is hereby established.

(2) The Operating Agreement shall be concluded in conformity with the provisions of this Convention and shall be opened for signature at the same time as this Convention.

(3) Each Party shall sign the Operating Agreement or shall designate a competent entity, public or private, subject to the jurisdiction of that Party, which shall sign the Operating Agreement.

(4) Telecommunications administrations and entities may, subject to applicable domestic law, negotiate and enter directly into appropriate traffic agreements with

## Artikel 1

*Definitioner*

I denne konvention skal:

a) „driftsoverenskomst“ betyde driftsoverenskomsten om Den internationale maritime Satellit-organisation (INMARSAT) inklusive dens tillæg;

b) „deltager“ betyde en stat, for hvilken denne konvention er trådt i kraft;

c) „signatar“ betyde enten en deltager eller et organ udpeget i overensstemmelse med artikel 2, pkt. 3, for hvilken (hvilket) driftsoverenskomsten er trådt i kraft;

d) „satellitafsnit“ betyde satellitterne samt udstyr og anlæg til sporing, telemetri, kommando, kontrol, overvågning og andre dermed beslægtede funktioner, som er nødvendige til at opretholde driften af disse satellitter;

e) „INMARSAT-satellitafsnit“ betyde det satellitafsnit, der ejes eller lejes af INMARSAT;

f) „skib“ betyde et fartøj af enhver type, der fungerer på havet. Det omfatter bl. a. hydrofoilbåde, luftpudfartøjer, fartøjer beregnet til undervandssejlad, pontonfartøjer og platforme, der ikke er permanent forløjet;

g) „ejendom“ betyde alt, hvad der kan være genstand for en ejendomsret, herunder kontraktmæssige rettigheder.

## Artikel 2

*Oprettelsen af INMARSAT*

1) Den internationale maritime Satellit-organisation (INMARSAT), i det følgende benævnt „organisationen“, oprettes herved.

2) Driftsoverenskomsten skal afsluttes i overensstemmelse med bestemmelserne i denne konvention og skal åbnes for undertegnelse samtidig med denne konvention.

3) Enhver deltager skal underskrive driftsoverenskomsten eller skal udpege et kompetent organ, offentligt eller privat, der er underkastet denne deltagers jurisdiktion, til at underskrive driftsoverenskomsten.

4) Telekommunikationsstyrelserne og -organerne kan under iagttagelse af deres gældende interne lovgivning direkte føre forhandlinger om og indgå de nødvendige tra-

respect to their use of telecommunications facilities provided pursuant to this Convention and the Operating Agreement, as well as with respect to services to be furnished to the public, facilities, division of revenues and related business arrangements.

### Article 3

#### *Purpose*

(1) The purpose of the Organization is to make provision for the space segment necessary for improving maritime communications, thereby assisting in improving distress and safety of life at sea communications, efficiency and management of ships, maritime public correspondence services and radiodetermination capabilities.

(2) The Organization shall seek to serve all areas where there is need for maritime communications.

(3) The Organization shall act exclusively for peaceful purposes.

### Article 4

#### *Relations between a Party and its Designated Entity*

Where a Signatory is an entity designated by a Party:

(a) Relations between the Party and the Signatory shall be governed by applicable domestic law.

(b) The Party shall provide such guidance and instructions as are appropriate and consistent with its domestic law to ensure that the Signatory fulfils its responsibilities.

(c) The Party shall not be liable for obligations arising under the Operating Agreement. The Party shall, however, ensure that the Signatory, in carrying out its obligations within the Organization, will not act in a manner which violates obligations which the Party has accepted under this Convention or under related international agreements.

(d) If the Signatory withdraws or its membership is terminated the Party shall act in accordance with Article 29(3) or 30(6).

fikaftaler om deres benyttelse af de telekommunikationsmuligheder, der tilvejebringes i henhold til denne konvention og drifts-overenskomsten, såvel som med hensyn til tjenester, der skal ydes offentligheden, installationer, fordeling af indtægter og dermed beslægtede forretningsmæssige ordninger.

### Artikel 3

#### *Formål*

1) Organisationens formål er at tilvejebringe det satellitafsnit, der er nødvendigt til at forbedre de maritime kommunikationer, og derved bidrage til at forbedre kommunikationen for nød- og sikkerhedstjenesten til søs, effektiviteten og dirigeringen af skibe, maritime offentlige korrespondance-tjenester og mulighederne for radiopejling.

2) Organisationen skal søge at betjene alle de områder, i hvilke der er behov for maritime kommunikationer.

3) Organisationen skal udelukkende handle i fredeligt øjemed.

### Artikel 4

#### *Forholdet mellem en deltager og det af denne udpegede organ*

Hvor en signatar er et organ, der er udpeget af en deltager, skal

a) forholdene mellem deltageren og signatøren bestemmes af deres gældende interne lovgivning,

b) deltageren give den vejledning og de direktiver, der er passende og forenelige med dens interne lovgivning, for at sikre, at signatøren opfylder sine forpligtelser,

c) deltageren ikke være ansvarlig for forpligtelser, som opstår i henhold til drifts-overenskomsten. Deltageren skal dog garantere, at signatøren ved udøvelsen af sine forpligtelser inden for organisationen ikke vil handle på en sådan måde, at det krænker forpligtelser, som deltageren har accepteret i henhold til denne konvention eller i henhold til dermed forbundne internationale overenskomster.

d) Såfremt signatøren udtræder eller dennes medlemskab bringes til ophør, skal deltageren handle i overensstemmelse med artikel 29, pkt. 3, eller artikel 30, pkt. 6.

## Article 5

*Operational and Financial Principles of the Organization*

(1) The Organization shall be financed by contributions of Signatories. Each Signatory shall have a financial interest in the Organization in proportion to its investment share which shall be determined in accordance with the Operating Agreement.

(2) Each Signatory shall contribute to the capital requirements of the Organization and shall receive capital repayment and compensation for use of capital in accordance with the Operating Agreement.

(3) The Organization shall operate on a sound economic and financial basis having regard to accepted commercial principles.

## Article 6

*Provision of Space Segment*

The Organization may own or lease the space segment.

## Article 7

*Access to Space Segment*

(1) The INMARSAT space segment shall be open for use by ships of all nations on conditions to be determined by the Council. In determining such conditions, the Council shall not discriminate among ships on the basis of nationality.

(2) The Council may, on a case-by-case basis, permit access to the INMARSAT space segment by earth stations located on structures operating in the marine environment other than ships, if and as long as the operation of such earth stations will not significantly affect the provisions of service to ships.

(3) Earth stations on land communicating via the INMARSAT space segment shall be located on land territory under the jurisdiction of a Party and shall be wholly owned by Parties or entities subject to their jurisdiction. The Council may authorize otherwise if it finds this to be in the interests of the Organization.

## Artikel 5

*Organisationens driftsmæssige og økonomiske principper*

1) Organisationen skal finansieres ved bidrag fra signatarerne. Enhver signatar skal have en økonomisk interesse i organisationen i forhold til sin investeringsandel, der skal fastsættes i overensstemmelse med driftsoverenskomsten.

2) Enhver signatar skal bidrage til organisationens kapitalbehov og modtage tilbagebetaling af kapital samt godtgørelse for anvendelse af kapital i overensstemmelse med driftsoverenskomsten.

3) Organisationen skal arbejde på et sundt økonomisk og finansielt grundlag under hensyntagen til anerkendte forretningsmæssige principper.

## Artikel 6

*Tilvejebringelse af satellitafsnittet*

Organisationen kan eje eller leje satellitafsnittet.

## Artikel 7

*Adgang til satellitafsnittet*

1) INMARSAT satellitafsnittet skal være åbent for benyttelse af skibe fra alle nationer på betingelser, der fastsættes af rådet. Ved fastsættelsen af disse betingelser skal rådet ikke diskriminere mellem skibene på grundlag af disses nationalitet.

2) Rådet kan på grundlag af afgørelse af hver sag for sig tillade adgang til INMARSAT-satellitafsnittet fra andre jordstationer end skibe, når disse jordstationer befinder sig på konstruktioner, der opererer på havet, såfremt og så længe driften af sådanne jordstationer ikke i væsentlig grad påvirker tilvejebringelsen af tjenester for skibe.

3) Jordstationer på land, der kommunikerer via INMARSAT-satellitafsnittet, skal være beliggende på et landområde, der er under en deltagers jurisdiktion, og skal fuldt ud ejes af deltagere eller organer under disses jurisdiktion. Rådet kan give anden tilladelse, såfremt det finder, at dette er i organisationens interesse.

## Article 8

*Other Space Segments*

(1) A Party shall notify the Organization in the event that it or any person within its jurisdiction intends to make provision for, or initiate the use of, individually or jointly, separate space segment facilities to meet any or all of the purposes of the INMARSAT space segment, to ensure technical compatibility and to avoid significant economic harm to the INMARSAT system.

(2) The Council shall express its views in the form of a recommendation of a non-binding nature with respect to technical compatibility and shall provide its views to the Assembly with respect to economic harm.

(3) The Assembly shall express its views in the form of recommendations of a non-binding nature within a period of nine months from the date of commencing the procedures provided for in this Article. An extraordinary meeting of the Assembly may be convened for this purpose.

(4) The notification pursuant to paragraph (1), including the provision of pertinent technical information, and subsequent consultations with the Organization, shall take into account the relevant provisions of the Radio Regulations of the International Telecommunication Union.

(5) This Article shall not apply to the establishment, acquisition, utilization or continuation of separate space segment facilities for national security purposes, or which were contracted for, established, acquired or utilized prior to the entry into force of this Convention.

## Article 9

*Structure*

The organs of the Organization shall be:

- (a) The Assembly.
- (b) The Council.
- (c) The Directorate headed by a Director General.

## Artikel 8

*Andre satellitafsnit*

1) En deltager skal underrette organisationen i tilfælde af, at denne deltager eller nogen person inden for dens jurisdiktion individuelt eller i fællesskab har i sinde at tilvejebringe eller begynde at anvende særskilte satellitafsnitsinstallationer for at opfylde nogle af eller samtlige INMARSAT satellitafsnittets formål, for at sikre teknisk kompatibilitet og undgå væsentlig økonomisk skade for INMARSAT-systemet.

2) Rådet skal udtrykke sine synspunkter i form af en anbefaling af ikke-bindende karakter med hensyn til den tekniske kompatibilitet og skal fremsætte sine synspunkter over for forsamlingen for så vidt angår økonomisk skade.

3) Forsamlingen skal udtrykke sine synspunkter i form af anbefalinger af ikke-bindende karakter inden for et tidsrum af ni måneder fra den dato, da de forholdsregler, om hvilke der er truffet bestemmelse i denne artikel, blev indledt. Der kan indkaldes til et ekstra møde i forsamlingen med henblik herpå.

4) Den underretning, der skal gives i henhold til stk. 1, herunder tilvejebringelsen af relevante tekniske oplysninger, og de efterfølgende samråd med organisationen skal finde sted under hensyntagen til de relevante bestemmelser i Den internationale Telekommunikationsunions radioreglement.

5) Denne artikel skal ikke gælde for oprettelse, erhvervelse, benyttelse eller fortsættelse af særskilte satellitafsnitsinstallationer til nationale sikkerhedsformål eller installationer af denne art, der er kontraheret, oprettet, erhvervet eller benyttet forud for denne konventions ikrafttræden.

## Artikel 9

*Organisationen*

Organisationens organer skal være:

- a) Forsamlingen.
- b) Rådet.
- c) Direktoratet under ledelse af en generaldirektør.

## Article 10

*Assembly — Composition and Meetings*

(1) The Assembly shall be composed of all the Parties.

(2) Regular sessions of the Assembly shall be held once every two years. Extraordinary sessions shall be convened upon the request of one-third of the Parties or upon the request of the Council.

## Article 11

*Assembly — Procedure*

(1) Each Party shall have one vote in the Assembly.

(2) Decisions on matters of substance shall be taken by a two-thirds majority, and on procedural matters by a simple majority, of the Parties present and voting. Parties which abstain from voting shall be considered as not voting.

(3) Decisions whether a question is procedural or substantive shall be taken by the Chairman. Such decisions may be overruled by a two-thirds majority of the Parties present and voting.

(4) A quorum for any meeting of the Assembly shall consist of a majority of the Parties.

## Article 12

*Assembly — Functions*

(1) The functions of the Assembly shall be to:

(a) Consider and review the activities, purposes, general policy and long-term objectives of the Organization and express views and make recommendations thereon to the Council.

(b) Ensure that the activities of the Organization are consistent with this Convention and with the purposes and principles of the United Nations Charter, as well as with any other treaty by which the Organization becomes bound in accordance with its decision.

(c) Authorize, on the recommendation of the Council, the establishment of additional space segment facilities the special or primary purpose of which is to provide radio-determination, distress or safety services.

## Artikel 10

*Forsamlingen — Sæmmensætning og møder*

1) Forsamlingen skal bestå af samtlige deltagere.

2) Ordinære møder i forsamlingen skal afholdes hvert andet år. Ekstraordinære møder skal sammenkaldes efter anmodning fra en tredjedel af deltagerne eller efter rådets anmodning.

## Artikel 11

*Forsamlingen — Forretningsgang*

1) Enhver deltager skal have én stemme i forsamlingen.

2) Beslutninger i sager af væsentlig betydning skal træffes ved to tredjedeles flertal og i proceduremæssige sager ved simpelt flertal blandt de deltagere, der er til stede og afgiver deres stemme. Deltagere, der afholder sig fra at stemme, skal anses for ikke-stemmeafgivende.

3) Afgørelser af, hvorvidt et spørgsmål er af proceduremæssig karakter eller af væsentlig betydning, skal træffes af formanden. Sådanne afgørelser kan underkendes ved to tredjedeles flertal blandt de deltagere, der er til stede og afgiver deres stemme.

4) Et møde i forsamlingen er beslutningsdygtigt, når det består af et flertal af deltagerne.

## Artikel 12

*Forsamlingen — Funktioner*

1) Forsamlingens funktioner skal være:

a) at overveje og gennemgå organisationens virksomhed, formål, almindelige politisk og langsigtede mål samt udtrykke sine synspunkter og fremsætte anbefalinger derom over for rådet;

b) at sikre, at organisationens virksomhed er forenelig med denne konvention og med De forenede Nationers pagts formål og principper såvel som med enhver anden traktat, af hvilken organisationen i overensstemmelse med sin beslutning måtte blive forpligtet;

c) efter rådets anbefaling at tillade oprettelse af yderligere satellitafsnitsfaciliteter, hvis særlige eller primære formål er at tilvejebringe radiopejlings-, nød- eller sikkerhedstjenester. Dog kan de satellitafsnits-

However, the space segment facilities established to provide maritime public correspondence services can be used for telecommunications for distress, safety and radiodetermination purposes without such authorization.

(d) Decide on other recommendations of the Council and express views on reports of the Council.

(e) Elect four representatives on the Council in accordance with Article 13(1)(b).

(f) Decide upon questions concerning formal relationships between the Organization and States, whether Parties or not, and international organizations.

(g) Decide upon any amendment to this Convention pursuant to Article 34 or to the Operating Agreement pursuant to Article XVIII thereof.

(h) Consider and decide whether membership be terminated in accordance with Article 30.

(i) Exercise any other functions conferred upon it in any other Article of this Convention or the Operating Agreement.

(2) In performing its functions the Assembly shall take into account any relevant recommendations of the Council.

### Article 13

#### *Council — Composition*

(1) The Council shall consist of twenty-two representatives of Signatories as follows:

(a) Eighteen representatives of those Signatories, or groups of Signatories not otherwise represented, which have agreed to be represented as a group, which have the largest investment shares in the Organization. If a group of Signatories and a single Signatory have equal investment shares, the latter shall have the prior right. If by reason of two or more Signatories having equal investment shares the number of representatives on the Council would exceed twenty-two all shall nevertheless, exceptionally, be represented.

(b) Four representatives of Signatories not otherwise represented, on the Council elected by the Assembly, irrespective of

faciliteter, der er oprettet for at tilvejebringe maritime offentlige korrespondancetjenester, anvendes til telekommunikation i nød, sikkerheds- og radiopejlingsøjemed uden sådan tilladelse;

d) at træffe beslutninger vedrørende andre anbefalinger fra rådet og udtrykke sine synspunkter vedrørende rapporter fra rådet;

e) at vælge fire repræsentanter til rådet i overensstemmelse med artikel 13, pkt. 1 b);

f) at træffe beslutninger i spørgsmål vedrørende de formelle forbindelser mellem organisationen og stater, hvad enten de er deltagere eller ej, og internationale organisationer;

g) at træffe beslutninger vedrørende enhver ændring af nærværende konvention i henhold til artikel 34 eller af driftsoverenskomsten i henhold til dennes artikel XVIII;

h) at overveje og træffe beslutning om, hvorvidt medlemskab skal bringes til ophør i overensstemmelse med artikel 30;

i) at udføre alle andre funktioner, der er tillagt den i nogen anden artikel i denne konvention eller i driftsoverenskomsten.

2) Ved udøvelsen af sine funktioner skal forsamlingen tage hensyn til alle relevante anbefalinger fra rådet.

### Artikel 13

#### *Rådet — Sammensætning*

1) Rådet skal bestå af toogtyve repræsentanter for signatarerne sammensat på følgende måde:

a) Atten repræsentanter for de signatarer eller grupper af signatarer, der ikke på anden måde er repræsenteret, som har aftalt at være repræsenteret som en gruppe, der har de største investeringsandele i organisationen. Såfremt en gruppe signatarer og en enkelt signatar har lige store investeringsandele, skal sidstnævnte have fortrinsret. Såfremt antallet af repræsentanter i rådet ville overstige toogtyve som følge af, at to eller flere signatarer har lige store investeringsandele, skal alle ikke desto mindre undtagelsesvis være repræsenteret.

b) Fire repræsentanter for signatarer, der ikke på anden måde er repræsenteret i rådet, valgt af forsamlingen uanset deres investe-



## Bilag til f. t. beslutn. vedr. maritim satellitkommunikation.

their investment shares, in order to ensure that the principle of just geographical representation is taken into account, with due regard to the interests of the developing countries. Any Signatory elected to represent a geographical area shall represent each Signatory in that geographical area which has agreed to be so represented and which is not otherwise represented on the Council. An election shall be effective as from the first meeting of the Council following that election, and shall remain effective until the next ordinary meeting of the Assembly.

(2) Deficiency in the number of representatives on the Council pending the filling of a vacancy shall not invalidate the composition of the Council.

## Article 14

*Council — Procedure*

(1) The Council shall meet as often as may be necessary for the efficient discharge of its functions, but not less than three times a year.

(2) The Council shall endeavour to take decisions unanimously. If unanimous agreement cannot be reached, decisions shall be taken as follows: Decisions on substantive matters shall be taken by a majority of the representatives on the Council representing at least two-thirds of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Council. Decisions on procedural matters shall be taken by a simple majority of the representatives present and voting, each having one vote. Disputes whether a specific matter is procedural or substantive shall be decided by the Chairman of the Council. The decision of the Chairman may be overruled by a two-thirds majority of the representatives present and voting, each having one vote. The Council may adopt a different voting procedure for the election of its officers.

(3) (a) Each representative shall have a voting participation equivalent to the investment share or shares he represents. However, no representative may cast on behalf of one Signatory more than 25 per cent of

ringsandele for at sikre, at der tages hensyn til princippet om en retfærdig geografisk repræsentation med passende hensyntagen til udviklingslandenes interesser. Enhver signatar, der er valgt til at repræsentere et geografisk område, skal repræsentere enhver signatar i det pågældende geografiske område, der har indvilliget i at være repræsenteret på denne måde, og som ikke på anden måde er repræsenteret i rådet. Et valg skal være gældende fra det første møde i rådet, der følger efter dette valg, og skal vedblive at være gældende indtil forsamlingens næste ordinære møde.

2) Det forhold, at antallet af repræsentanter i rådet er utilstrækkeligt, indtil en ledig plads besættes, skal ikke ugyldiggøre rådets sammensætning.

## Artikel 14

*Rådet — Forretningsgang*

1) Rådet skal mødes så ofte, som det er nødvendigt for den effektive udøvelse af dets funktioner, men mindst tre gange om året.

2) Rådet skal bestræbe sig på at træffe enstemmige beslutninger. Såfremt det ikke er muligt at nå enstemmighed, skal beslutningerne træffes på følgende måde: Beslutninger i væsentlige spørgsmål skal træffes ved et flertal blandt de repræsentanter i rådet, der repræsenterer mindst to tredjedele af den samlede stemmedeltagelse for samtlige signatarer og grupper af signatarer, som er repræsenteret i rådet. Beslutninger vedrørende proceduremæssige spørgsmål skal træffes ved simpelt flertal af de repræsentanter, der er til stede og afgiver deres stemme, idet hver har én stemme. Tvivls spørgsmål om, hvorvidt et bestemt spørgsmål er af proceduremæssig eller af væsentlig art, skal afgøres af rådets formand. Formandens afgørelse kan underkendes ved to tredjedeles flertal blandt de repræsentanter, som er til stede og afgiver deres stemme, idet hver har én stemme. Rådet kan vedtage en anden afstemningsprocedure for besættelse af poster i rådet.

3) a) Hver repræsentant skal have en stemmedeltagelse, der svarer til den investeringsandel eller de investeringsandele, som han repræsenterer. Dog kan ingen repræsentant på én signatars vegne besidde mere

the total voting participation in the Organization except as provided in sub-paragraph (b)(iv).

(b) Notwithstanding Article V(9), (10) and (12) of the Operating Agreement:

(i) If a Signatory represented on the Council is entitled, based on its investment share, to a voting participation in excess of 25 per cent of the total voting participation in the Organization, it may offer to other Signatories any or all of its investment share in excess of 25 per cent.

(ii) Other Signatories may notify the Organization that they are prepared to accept any or all of such excess investment share. If the total of the amounts notified to the Organization does not exceed the amount available for distribution, the latter amount shall be distributed by the Council to the notifying Signatories in accordance with the amounts notified. If the total of the amounts notified does exceed the amount available for distribution, the latter amount shall be distributed by the Council as may be agreed among the notifying Signatories, or, failing agreement, in proportion to the amounts notified.

(iii) Any such distribution shall be made by the Council at the time of determinations of investment shares pursuant to Article V of the Operating Agreement. Any distribution shall not increase the investment share of any Signatory above 25 per cent.

(iv) To the extent that the investment share of the Signatory in excess of 25 per cent offered for distribution is not distributed in accordance with the procedure set forth in this paragraph, the voting participation of the representative of the Signatory may exceed 25 per cent.

(c) To the extent that a Signatory decides not to offer its excess investment share to other Signatories, the corresponding voting participation of that Signatory in excess of 25 per cent shall be distributed equally to all other representatives on the Council.

(4) A quorum for any meeting of the Council shall consist of a majority of the representatives on the Council, representing

end 25 procent af den samlede stemmedeltagelse i organisationen undtagen efter den i stk. b), iv), fastsatte bestemmelse.

b) Uanset bestemmelserne i artikel V, pkt. 9, 10 og 12, i driftsoverenskomsten gælder følgende:

i) Såfremt en signatar, der er repræsenteret i rådet, på grundlag af sin investeringsandel er berettiget til en stemmedeltagelse, der overstiger 25 procent af den samlede stemmedeltagelse i organisationen, kan den pågældende signatar tilbyde andre signatarer en del af eller hele den del af sin investeringsandel, der overstiger 25 procent.

ii) Andre signatarer kan meddele organisationen, at de er parate til at acceptere en del af eller hele den således overskydende del af investeringsandelen. Såfremt den samlede sum af de beløb, der er givet meddelelse om til organisationen, ikke overstiger det beløb, der er til rådighed til fordeling, skal sidstnævnte beløb af rådet fordeles til de pågældende signatarer i overensstemmelse med de meddelte beløb. Såfremt den samlede sum af de meddelte beløb overstiger det beløb, der er til rådighed til fordeling, skal sidstnævnte beløb af rådet fordeles på den måde de pågældende signatarer måtte blive enige om, eller såfremt der ikke opnås enighed, i forhold til de meddelte beløb.

iii) Enhver sådan fordeling skal foretages af rådet på det tidspunkt, da investeringsandelene fastsættes i henhold til artikel V i driftsoverenskomsten. En eventuel fordeling skal ikke forøge nogen signatars investeringsandel ud over 25 procent.

iv) I det omfang en signatars investeringsandel ud over 25 procent, der er tilbudt til fordeling, ikke er fordelt i overensstemmelse med den i nærværende punkt fastsatte fremgangsmåde, kan stemmedeltagelsen for den pågældende signatars repræsentant overstige 25 procent.

c) I det omfang en signatar beslutter sig til ikke at tilbyde andre signatarer sin overskydende investeringsandel, skal den tilsvarende stemmedeltagelse ud over 25 procent for den pågældende signatar fordeles ligeligt mellem alle de øvrige repræsentanter i rådet.

4) Et beslutningsdygtigt flertal for ethvert møde i rådet skal bestå af et flertal af de repræsentanter i rådet, der repræsenterer

at least two-thirds of the total voting participation of all Signatories and groups of Signatories represented on the Council.

#### Article 15

##### *Council — Functions*

The Council shall have the responsibility, having due regard for the views and recommendations of the Assembly, to make provision for the space segment necessary for carrying out the purposes of the Organization in the most economic, effective and efficient manner consistent with this Convention and the Operating Agreement. To discharge this responsibility, the Council shall have the power to perform all appropriate functions, including:

(a) Determination of maritime satellite telecommunications requirements and adoption of policies, plans, programmes, procedures and measures for the design, development, construction, establishment, acquisition by purchase or lease, operation, maintenance and utilization of the INMARSAT space segment, including the procurement of any necessary launch services to meet such requirements.

(b) Adoption and implementation of management arrangements which shall require the Director General to contract for technical and operational functions whenever this is more advantageous to the Organization.

(c) Adoption of criteria and procedures for approval of earth stations on land, on ships and on structures in the marine environment for access to the INMARSAT space segment and for verification and monitoring of performance of earth stations having access to and utilization of the INMARSAT space segment. For earth stations on ships, the criteria should be in sufficient detail for use by national licensing authorities, at their discretion, for type-approval purposes.

(d) Submission of recommendations to the Assembly in accordance with Article 12 (1)(c).

(e) Submission to the Assembly of periodic reports on the activities of the Organization, including financial matters.

terer mindst to tredjedele af den samlede stemmedeltagelse for samtlige signatarer og grupper af signatarer, som er repræsenteret i rådet.

#### Artikel 15

##### *Rådet — Funktioner*

Rådet skal med behørig hensyntagen til forsamlingens synspunkter og anbefalinger være ansvarligt for at tilvejebringe det satellitafsnit, der er nødvendigt for at opfylde organisationens formål på den mest økonomiske, virksomhedsfulde og effektive måde, der kan forenes med denne konvention og driftsoverenskomsten. For at kunne opfylde denne forpligtelse skal rådet have beføjelse til at udføre alle nødvendige funktioner, herunder:

a) Fastsættelse af krav vedrørende maritime satellit-telekommunikationer og vedtagelse af politik, planer, programmer, fremgangsmåder og foranstaltninger vedrørende planlægningen, udviklingen, konstruktionen, oprettelsen, erhvervelsen ved køb eller leje, driften, vedligeholdelsen og benyttelsen af INMARSAT-satellitafsnittet, herunder tilvejebringelsen af eventuelle opsendelsestjenester til at imødekomme sådanne krav.

b) Vedtagelse og gennemførelse af administrative ordninger, der vil kræve, at generaldirektøren afslutter kontrakt om tekniske og driftsmæssige funktioner, når som helst dette måtte være mere fordelagtigt for organisationen.

c) Vedtagelse af kriterier og fremgangsmåder vedrørende godkendelse af jordstationer på land, på skibe samt på konstruktioner på havet til brug i forbindelse med INMARSAT-satellitafsnittet og til afprøvning og overvågning af ydeevnen af de jordstationer, der er tilsluttet og benytter INMARSAT-satellitafsnittet. Med hensyn til jordstationer på skibe bør kriterierne være tilstrækkelig udførlige til at kunne anvendes af nationale licensgivende myndigheder efter deres skøn til typegodkendelsesformål.

d) Forelæggelse af anbefalinger for forsamlingen i henhold til artikel 12, pkt. 1 c).

e) Forelæggelse for forsamlingen af periodiske rapporter om organisationens virksomhed, herunder om økonomiske forhold.

(f) Adoption of procurement procedures, regulations and contract terms and approval of procurement contracts consistent with this Convention and the Operating Agreement.

(g) Adoption of financial policies, approval of the financial regulations, annual budget and annual financial statements, periodic determination of charges for use of the INMARSAT space segment, and decisions with respect to all other financial matters, including investment shares and capital ceiling consistent with this Convention and the Operating Agreement.

(h) Determination of arrangements for consultation on a continuing basis with bodies recognized by the Council as representing shipowners, maritime personnel and other users of maritime telecommunications.

(i) Designation of an arbitrator where the Organization is a party to an arbitration.

(j) Exercise of any other functions conferred upon it in any other Article of this Convention or the Operating Agreement or any other function appropriate for the achievement of the purposes of the Organization.

## Article 16

### *Directorate*

(1) The Director General shall be appointed, from among candidates proposed by Parties or Signatories through Parties, by the Council, subject to confirmation by the Parties. The Depositary shall immediately notify the Parties of the appointment. The appointment is confirmed unless within sixty days of the notification more than one-third of the Parties have informed the Depositary in writing of their objection to the appointment. The Director General may assume his functions after appointment and pending confirmation.

(2) The term of office of the Director General shall be six years. However, the Council may remove the Director General earlier on its own authority. The Council shall report the reasons for the removal to the Assembly.

(3) The Director General shall be the chief executive and legal representative of the

f) Vedtagelse af anskaffelsespraksis, regler og kontraktvilkår samt godkendelse af kontrakter vedrørende anskaffelser, der er forenelige med nærværende konvention og driftsoverenskomsten.

g) Vedtagelse af økonomisk politik, godkendelse af de økonomiske regler, det årlige budget og årsregnskaberne, periodisk fastsættelse af afgifterne for benyttelse af INMARSAT-satellitafsnittet samt beslutninger med hensyn til alle andre økonomiske forhold, herunder investeringsandele og kapitalloft, der er forenelige med denne konvention og driftsoverenskomsten.

h) Fastsættelse af ordninger om samråd på varigt grundlag med organer, der af rådet er anerkendt som repræsentanter for redere, søfartspersonel og andre brugere af maritime telekommunikationer.

i) Udpegning af en voldgiftsmand, når organisationen er part i en voldgiftssag.

j) Udøvelse af alle andre funktioner, der er tillagt det i nogen anden artikel i denne konvention eller driftsoverenskomsten, eller enhver anden hensigtsmæssig funktion til opfyldelse af organisationens formål.

## Artikel 16

### *Direktoratet*

1) Generaldirektøren skal udpeges af rådet blandt kandidater, der er foreslået af deltagerne eller af signatarerne gennem deltagerne, under forbehold af deltagerne godkendelse. Depositaren skal omgående underrette deltagerne om udpegningen. Udpegningen er godkendt, medmindre mere end en tredjedel af deltagerne inden tres dage efter meddelelsen skriftligt har underrettet depositaren om deres indsigelse mod udpegningen. Generaldirektøren kan overtage sine funktioner efter udpegningen og i afventen af godkendelsen.

2) Generaldirektørens embedsperiode skal være seks år. Dog kan rådet efter egen beføjelse fjerne generaldirektøren tidligere. Rådet skal afgive rapport til forsamlingen om årsagerne til fjernelsen.

3) Generaldirektøren skal være den øverste leder af og den juridiske repræsentant

Organization and shall be responsible to and under the direction of the Council.

(4) The structure, staff levels and standard terms of employment of officials and employees and of consultants and other advisers to the Directorate shall be approved by the Council.

(5) The Director General shall appoint the members of the Directorate. The appointment of senior officials reporting directly to the Director General shall be approved by the Council.

(6) The paramount consideration in the appointment of the Director General and other personnel of the Directorate shall be the necessity of ensuring the highest standards of integrity, competency and efficiency.

#### Article 17

##### *Representation at Meetings*

All Parties and Signatories which, under this Convention or the Operating Agreement, are entitled to attend and/or participate at meetings of the Organization shall be allowed to attend and/or participate at such meetings as well as any other meeting held under the auspices of the Organization, regardless of where the meeting may take place. The arrangements made with any host country shall be consistent with these obligations.

#### Article 18

##### *Costs of Meetings*

(1) Each Party and Signatory shall meet its own costs of representation at meetings of the Organization.

(2) Expenses of meetings of the Organization shall be regarded as an administrative cost of the Organization. However, no meeting of the Organization shall be held outside its headquarters, unless the prospective host agrees to defray the additional expenditure involved.

#### Article 19

##### *Establishment of Utilization Charges*

(1) The Council shall specify the units of measurement for the various types of utilization of the INMARSAT space segment

for organisationen og skal være ansvarlig over for samt handle under rådets ledelse.

4) Organisationen, personaleniveauer samt standardarbejdsvilkår for overordnede og funktionærer såvel som for konsulenter og andre rådgivere ved direktoratet skal godkendes af rådet.

5) Generaldirektøren skal udpege direktoratets medlemmer. Udpegningen af højere overordnede, der refererer direkte til generaldirektøren, skal godkendes af rådet.

6) Det hensyn, der skal gå forud for alle andre ved udnævnelsen af generaldirektøren og andet personale i direktoratet, skal være nødvendigheden af at sikre den højeste grad af retskaffenhed, kompetence og duelighed.

#### Artikel 17

##### *Repræsentation ved møder*

Alle de deltagere og signatarer, der i henhold til denne konvention eller driftsoverenskomsten er berettiget til at overvære og/eller deltage i organisationens møder, skal have adgang til at overvære og/eller deltage i sådanne møder såvel som ethvert andet møde, der holdes under organisationens auspicer, uanset hvor mødet måtte finde sted. De aftaler, der træffes med et værtsland, skal være i overensstemmelse med disse forpligtelser.

#### Artikel 18

##### *Omkostninger ved møder*

1) Enhver deltager eller signatar skal afholde sine egne omkostninger ved repræsentation på organisationens møder.

2) Udgifter i forbindelse med møder i organisationen skal betragtes som administrative omkostninger for organisationen. Dog skal intet møde i organisationen afholdes uden for dennes hovedsæde, medmindre den eventuelle vært indvilliger i at afholde de ekstra udgifter, som dette medfører.

#### Artikel 19

##### *Fastsættelse af brugsafgifter*

1) Rådet skal specificere måleenhederne for de forskellige former for brug af INMARSAT-satellitafsnittet og skal fastsætte af-

and shall establish charges for such utilization. These charges shall have the objective of earning sufficient revenues for the Organization to cover its operating, maintenance, and administrative costs, the provision of such operating funds as the Council may determine to be necessary, the amortization of investment made by Signatories, and compensation for use of capital in accordance with the Operating Agreement.

(2) The rates of utilization charge for each type of utilization shall be the same for all Signatories for that type of utilization.

(3) For entities, other than Signatories, which are authorized in accordance with Article 7 to utilize the INMARSAT space segment, the Council may establish rates of utilization charge different from those established for Signatories. The rates for each type of utilization shall be the same for all such entities for that type of utilization.

#### Article 20

##### *Procurement*

(1) The procurement policy of the Council shall be such as to encourage, in the interests of the Organization, world-wide competition in the supply of goods and services. To this end:

(a) Procurement of goods and services required by the Organization, whether by purchase or lease, shall be effected by the award of contracts, based on responses to open international invitations to tender.

(b) Contracts shall be awarded to bidders offering the best combination of quality, price and the most favourable delivery time.

(c) If there are bids offering comparable combinations of quality, price and the most favourable delivery time, the Council shall award the contract so as to give effect to the procurement policy set out above.

(2) In the following cases the requirement of open international tender may be dispensed with under procedures adopted by the Council, provided that in so doing the Council shall encourage in the interests of

gifterne for sådan brug. Disse afgifter skal have til formål at indtjene tilstrækkelige indtægter til organisationen til dækning af dens drifts-, vedligeholdelses- og administrationsomkostninger, tilvejebringelsen af sådanne driftsmidler, som rådet måtte fastsætte som nødvendige, afskrivning af investeringer foretaget af signatarer samt godtgørelse for anvendelse af kapital i overensstemmelse med driftsoverenskomsten.

2) Satserne for brugsafgiften for enhver form for brug skal være de samme for alle signatarer for den pågældende form for brug.

3) For andre organer end signatarer, der i overensstemmelse med artikel 7 er bemyndiget til at anvende INMARSAT-satellit-afsnittet, kan rådet fastsætte satser for brugsafgifter, der afviger fra dem, der er fastsat for signatarer. Satserne for enhver form for brug skal være de samme for alle sådanne organer for den pågældende form for brug.

#### Artikel 20

##### *Anskaffelser*

1) Rådets anskaffelsespolitik skal være af en sådan art, at den i organisationens interesse opmuntrer til verdensomspændende konkurrence i forbindelse med leveringen af varer og tjenesteydelser. Med henblik herpå skal:

a) Anskaffelsen af de effekter og tjenesteydelser, der kræves af organisationen, hvad enten det er ved køb eller leje, finde sted ved tildeling af kontrakter på grundlag af tilbud fremkommet ved åbne internationale offentlige udbud.

b) Kontrakterne tildeles de tilbudsgivere, der tilbyder den bedste kombination af kvalitet, pris og den gunstigste leveringstid.

c) Såfremt der foreligger tilbud, som frembyder sammenlignelige kombinationer af kvalitet, pris og den gunstigste leveringstid, skal rådet tildele kontrakten på en sådan måde, at den fremmer den ovenfor omhandlede anskaffelsespolitik.

2) I følgende tilfælde kan der dispenseres fra kravet om åbne internationale offentlige udbud i overensstemmelse med fremgangsmåder, der er godkendt af rådet, forudsat rådet derved i organisationens interesse

the Organization world-wide competition in the supply of goods and services:

(a) The estimated value of the contract does not exceed 50,000 US dollars and the award of the contract would not by reason of the application of the dispensation place a contractor in such a position as to prejudice at some later date the effective exercise by the Council of the procurement policy set out above. To the extent justified by changes in world prices, as reflected by relevant price indices, the Council may revise the financial limit.

(b) Procurement is required urgently to meet an emergency situation.

(c) There is only one source of supply to a specification which is necessary to meet the requirements of the Organization or the sources of supply are so severely restricted in number that it would be neither feasible nor in the best interest of the Organization to incur the expenditure and time involved in open international tender, provided that where there is more than one source they will have an opportunity to bid on an equal basis.

(d) The requirement is of an administrative nature for which it would be neither practicable nor feasible to undertake open international tender.

(e) The procurement is for personal services.

#### Article 21

##### *Inventions and Technical Information*

(1) The Organization, in connexion with any work performed by it or on its behalf at its expense, shall acquire in inventions and technical information those rights, but no more than those rights, which are necessary in the common interests of the Organization and of the Signatories in their capacity as such. In the case of work done under contract, any such rights obtained shall be on a non-exclusive basis.

(2) For the purpose of paragraph (1) the Organization, taking into account its principles and objectives and generally accepted

opmuntrer til verdensomspændende konkurrence ved leveringen af effekter og tjenesteydelser:

a) Når den skønsmæssige værdi af kontrakten ikke overstiger 50.000 US dollars, og tildelingen af kontrakten ikke som følge af anvendelse af dispensationen vil stille en kontrahent i en sådan situation, at det på et senere tidspunkt ville påvirke rådets effektive udøvelse af den ovenfor omhandlede anskaffelsespolitik. I det omfang dette måtte være berettiget som følge af ændringer i priserne på verdensmarkedet, som det afspejler sig i relevante pristal, kan rådet revidere den økonomiske grænse.

b) Når anskaffelsen er påtrængende nødvendig for at imødegå en akut situation.

c) Når der kun findes én leverandør til en specifikation, der er nødvendig for at imødekomme organisationens krav, eller hvor antallet af leverandører er så stærkt begrænset, at det hverken ville være praktisk muligt eller i organisationens interesse at pådrage sig de udgifter og bruge den tid, der vil medgå ved åbne internationale udbud; det er herved en forudsætning, at der i de tilfælde, hvor der er mere end én leverandør, gives alle mulighed for at afgive tilbud på lige fod.

d) Når behovet er af en sådan administrativ karakter, at det hverken vil være praktisk muligt eller gennemførligt at benytte åbne internationale udbud.

e) Når anskaffelsen vedrører personlige tjenesteydelser.

#### Artikel 21

##### *Opfindelser og tekniske oplysninger*

1) I forbindelse med ethvert arbejde, der udføres af organisationen eller på dens vegne for dens regning, skal organisationen erhverve rettigheder til opfindelser og tekniske oplysninger, men også kun de rettigheder, der er nødvendige i fælles interesse for organisationen og for signatarerne i deres egenskab af signatarer. Når der er tale om arbejde udført i henhold til en kontrakt, skal alle således opnåede rettigheder være på ikke-eneretligt grundlag.

2) For så vidt angår bestemmelserne i pkt. 1 skal organisationen under hensyntagen til sine principper og formål samt alment ac-

industrial practices, shall, in connexion with such work involving a significant element of study, research or development ensure for itself:

(a) The right to have disclosed to it without payment all inventions and technical information generated by such work.

(b) The right to disclose and to have disclosed to Parties and Signatories and others within the jurisdiction of any Party such inventions and technical information, and to use and to authorize and to have authorized Parties and Signatories and such others to use such inventions and technical information without payment in connexion with the INMARSAT space segment and any earth station on land or ship station operating in conjunction therewith.

(3) In the case of work done under contract, ownership of the rights in inventions and technical information generated under the contract shall be retained by the contractor.

(4) The Organization shall also ensure for itself the right, on fair and reasonable terms and conditions, to use and to have used inventions and technical information directly utilized in the execution of work performed on its behalf but not included in paragraph (2), to the extent that such use is necessary for the reconstruction or modification of any product actually delivered under a contract financed by the Organization, and to the extent that the person who has performed such work is entitled to grant such right.

(5) The Council may in individual cases approve a deviation from the policies prescribed in paragraphs (2)(b) and (4), where in the course of negotiation it is demonstrated to the Council that failure to deviate would be detrimental to the interests of the Organization.

(6) The Council may also, in individual cases where exceptional circumstances warrant, approve a deviation from the policy prescribed in paragraph (3) where all the following conditions are met:

(a) It is demonstrated to the Council that failure to deviate would be detrimental to the interests of the Organization.

cepteret industriel praksis i forbindelse med sådant arbejde, der indebærer et væsentligt studie-, forsknings- eller udviklingsmæssigt element, sikre sig:

a) Retten til vederlagsfrit at få fremlagt alle de opfindelser og tekniske oplysninger, der er frembragt ved sådant arbejde.

b) Retten til over for deltagerne og signatarerne og andre inden for enhver deltagers jurisdiktion at fremlægge og få fremlagt sådanne opfindelser og tekniske oplysninger samt ret til at anvende dem og bemyndige samt få bemyndiget deltagerne og signatarerne og sådanne andre til at anvende disse opfindelser og tekniske oplysninger uden vederlag i forbindelse med INMARSAT-satellitafsnittet og enhver jordstation på land eller enhver skibsstation, der virker i forbindelse hermed.

3) Når der er tale om arbejde udført i henhold til en kontrakt, skal kontrahenten bevare ejendomsretten til rettigheder vedrørende de opfindelser og tekniske oplysninger, der er frembragt i henhold til kontrakten.

4) Organisationen skal ligeledes sikre sig retten til på antagelige og rimelige vilkår og betingelser at anvende og lade anvende de opfindelser og tekniske oplysninger, der direkte er anvendt ved udførelsen af arbejde, som er præsteret på dens vegne, men ikke er omfattet af bestemmelserne i pkt. 2, i det omfang en sådan anvendelse er nødvendig for rekonstruktion eller ændring af ethvert produkt, der faktisk er leveret i henhold til en kontrakt finansieret af organisationen, og i det omfang, hvori den person, der har udført et sådant arbejde, er berettiget til at indrømme en sådan ret.

5) Rådet kan i enkelte tilfælde godkende, at der afviges fra den i pkt. 2 b) og pkt. 4 fastsatte politik, når det under forhandlinger godtgøres over for rådet, at en undladelse af at afvige ville være skadelig for organisationens interesser.

6) Rådet kan ligeledes i enkelte tilfælde, hvor ganske særlige omstændigheder gør det berettiget, godkende, at der afviges fra den i pkt. 3 fastsatte politik, når alle følgende betingelser er opfyldt:

a) Når det er godtgjort over for rådet, at en undladelse af at afvige ville være til skade for organisationens interesser.



## Bilag til f. t. beslutn. vedr. maritim satellitkommunikation.

(b) The Council determines that the Organization should be able to ensure patent protection in any country.

(c) Where, and to the extent that, the contractor is unable or unwilling to ensure such patent protection within the time required.

(7) With respect to inventions and technical information in which rights are acquired by the Organization otherwise than pursuant to paragraph (2), the Organization, to the extent that it has the right to do so, shall upon request:

(a) Disclose or have disclosed such inventions and technical information to any Party or Signatory subject to reimbursement of any payment made by or required of the Organization in respect of the exercise of this right of disclosure.

(b) Make available to any Party or Signatory the right to disclose or have disclosed to others within the jurisdiction of any Party and to use and to authorize and to have authorized such others to use such inventions and technical information:

(i) Without payment in connexion with the INMARSAT space segment or any earth station on land or ship operating in conjunction therewith.

(ii) For any other purpose, on fair and reasonable terms and conditions to be settled between Signatories or others within the jurisdiction of any Party and the Organization or the owner of the inventions and technical information or any other authorized entity or person having a property interest therein, and subject to reimbursement of any payment made by or required of the Organization in respect of the exercise of these rights.

(8) The disclosure and use, and the terms and conditions of disclosure and use, of all inventions and technical information in which the Organization has acquired any rights shall be on a non-discriminatory basis with respect to all Signatories and others within the jurisdiction of Parties.

(9) Nothing in this Article shall preclude the Organization, if desirable, from entering into contracts with persons subject to domestic laws and regulations relating to the disclosure of technical information.

b) Når rådet bestemmer, at organisationen bør være i stand til at sikre sig patentbeskyttelse i ethvert land.

c) Når og i det omfang en kontrahent er ude af stand til eller uvillig til at sikre en sådan patentbeskyttelse inden for den nødvendige tid.

7) For så vidt angår opfindelser og tekniske oplysninger, til hvilke der på anden måde end i henhold til pkt. 2 er erhvervet rettigheder af organisationen, skal organisationen, i det omfang den har ret til at gøre det, efter anmodning:

a) Fremlægge eller få fremlagt sådanne opfindelser og tekniske oplysninger for enhver deltager eller signatar mod godtgørelse af ethvert beløb, der måtte blive betalt eller krævet af organisationen for udøvelsen af denne ret til fremlæggelse.

b) For enhver deltager eller signatar stille retten til rådighed til at fremlægge eller få fremlagt for andre inden for enhver deltagers jurisdiktion samt til at anvende og bemyndige til at anvende eller få bemyndiget disse andre til at anvende sådanne opfindelser og tekniske oplysninger:

i) uden vederlag i forbindelse med INMARSAT-satellitafsnittet eller enhver jordstation til lands eller til vands, der opererer i forbindelse med dette;

ii) til ethvert andet formål på antagelige og rimelige vilkår og betingelser, der skal afgøres mellem signatarerne eller andre inden for enhver deltagers jurisdiktion og organisationen eller ejeren af opfindelserne og de tekniske oplysninger eller enhver anden bemyndiget enhed eller person, der har en ejendomsrættelig interesse deri, og med forbehold af godtgørelse af ethvert beløb, der måtte blive betalt eller krævet af organisationen for udøvelsen af disse rettigheder.

8) Fremlæggelsen og anvendelsen af samt vilkårene og betingelserne for fremlæggelse og anvendelse af alle de opfindelser og tekniske oplysninger, til hvilke organisationen har erhvervet eventuelle rettigheder, skal ske på ikke-diskriminerende basis for så vidt angår alle signatarer og andre inden for deltagernes jurisdiktion.

9) Intet i denne artikel skal udelukke organisationen fra om ønskeligt at indgå kontrakter med personer under iagttagelse af interne love og bestemmelser vedrørende fremlæggelsen af tekniske oplysninger.

## Article 22

*Liability*

Parties are not, in their capacity as such, liable for the acts and obligations of the Organization, except in relation to non-Parties or natural or juridical persons they might represent in so far as such liability may follow from treaties in force between the Party and the non-Party concerned. However, the foregoing does not preclude a Party which has been required to pay compensation under such a treaty to a non-Party or to a neutral or juridical person it might represent from invoking any rights it may have under that treaty against any other Party.

## Article 23

*Excluded Costs*

Taxes on income derived from the Organization by any of the Signatories shall not form part of the costs of the Organization.

## Article 24

*Audit*

The accounts of the Organization shall be audited annually by an independent Auditor appointed by the Council. Any Party or Signatory shall have the right to inspect the accounts of the Organization.

## Article 25

*Legal Personality*

The Organization shall have legal personality and shall be responsible for its acts and obligations. For the purpose of its proper functioning, it shall, in particular, have the capacity to contract, to acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property, to be a party to legal proceedings and to conclude agreements with States or international organizations.

## Article 26

*Privileges and Immunities*

(1) Within the scope of activities authorized by this Convention, the Organization and its property shall be exempt in all

## Artikel 22

*Ansvar*

Deltagerne er ikke i deres egenskab af deltagere ansvarlige for organisationens handlinger og forpligtelser undtagen i forhold til ikke-deltagere eller fysiske eller juridiske personer, som de måtte repræsentere, for så vidt som et sådant ansvar måtte følge af traktater, der er i kraft mellem deltageren og den pågældende ikke-deltager. Imidlertid udelukker det foranstående ikke en deltager, som det er blevet pålagt at betale erstatning i henhold til en sådan traktat til en ikke deltager eller til en fysisk eller juridisk person, som denne måtte repræsentere, fra at påberåbe sig eventuelle rettigheder, som deltageren i henhold til denne traktat måtte have over for nogen anden deltager.

## Artikel 23

*Udgifter, der ikke medregnes*

Skatter af en signatars indtægter, der hidrører fra organisationen, skal ikke medregnes i organisationens udgifter.

## Artikel 24

*Revision*

Organisationens regnskaber skal revideres årligt af en uafhængig revisor udpeget af rådet. Enhver deltager eller signatar skal være berettiget til at gennemgå organisationens regnskaber.

## Artikel 25

*Status som juridisk person*

Organisationen skal have status som juridisk person og skal være ansvarlig for sine handlinger og forpligtelser. Med henblik på dens rette funktion skal den i særdeleshed have habilitet til at afslutte kontrakter, til at erhverve, leje, besidde og sælge løsøre og fast ejendom, til at være part i retslige handlinger samt til at afslutte overenskomster med stater eller internationale organisationer.

## Artikel 26

*Privilegier og immuniteter*

1) Inden for det virkefelt, der er godkendt ifølge denne konvention, skal organisationen og dens ejendom i alle stater, der er deltage-

States Parties to this Convention from all national income and direct national property taxation and from customs duties on communication satellites and components and parts for such satellites to be launched for use in the INMARSAT space segment. Each Party undertakes to use its best endeavours to bring about, in accordance with the applicable domestic procedure, such further exemption from income and direct property taxation and customs duties as is desirable, bearing in mind the particular nature of the Organization.

(2) All Signatories acting in their capacity as such, except the Signatory designated by the Party in whose territory the headquarters is located, shall be exempt from national taxation on income earned from the Organization in the territory of that Party.

(3) (a) As soon as possible after the entry into force of this Convention, the Organization shall conclude, with any Party in whose territory the Organization establishes its headquarters, other offices or installations, an agreement to be negotiated by the Council and approved by the Assembly, relating to the privileges and immunities of the Organization, its Director General, its staff, of experts performing missions for the Organization and of representatives of Parties and Signatories whilst in the territory of the host Government for the purpose of exercising their functions.

(b) The agreement shall be independent of this Convention and shall terminate by agreement between the host Government and the Organization or if the headquarters of the Organization are moved from the territory of the host Government.

(4) All Parties other than a Party which has concluded an agreement referred to in paragraph (3) shall as soon as possible after the entry into force of this Convention conclude a Protocol on the privileges and immunities of the Organization, its Director General, its staff, of experts performing missions for the Organization and of representatives of Parties and Signatories whilst in the territory of Parties for the purposes of exercising their functions. The Protocol shall be independent of this Convention and

re i nærværende konvention, være fritaget for enhver national indkomstbeskatning og direkte national ejendomsbeskatning samt for toldafgifter på kommunikations-satellitter og komponenter og dele til sådanne satellitter, der skal opsendes til anvendelse i INMARSAT-satellitafsnittet. Enhver deltager påtager sig at gøre sit bedste for i overensstemmelse med den gældende interne praksis at tilvejebringe sådanne yderligere fritagelser for indkomstbeskatning og direkte ejendomsbeskatning samt toldafgifter, som måtte være ønskelige i betragtning af organisationens særlige karakter.

2) Alle signatarer, der handler i deres egenkab af signatarer, skal med undtagelse af den signatar, der er udpeget af den deltager, inden for hvis område hovedsædet er beliggende, være fritaget for national beskatning af indkomst oppebåret fra organisationen inden for denne deltagers område.

3) a) Så snart som muligt efter denne konventions ikrafttræden skal organisationen med enhver deltager, inden for hvis område organisationen opretter sit hovedsæde, andre kontorer eller installationer, afslutte en overenskomst, der skal forhandles af rådet og godkendes af forsamlingen, angående privilegier og immuniteter for organisationen, dens generaldirektør, dens personale, for eksperter, der udfører opgaver for organisationen, samt for repræsentanter for deltagere og signatarer, medens de opholder sig inden for værtsregeringens område i den hensigt at udøve deres funktioner.

b) Overenskomsten skal være uafhængig af nærværende konvention og skal ophøre med at gælde efter aftale mellem værtsregeringen og organisationen eller såfremt organisationens hovedsæde flyttes fra værtsregeringens område.

4) Alle andre deltagere end en deltager, der har afsluttet en overenskomst som den i pkt. 3 omhandlede, skal så snart som muligt efter denne konventions ikrafttræden afslutte en protokol angående privilegier og immuniteter for organisationen, dens generaldirektør, dens personale, for eksperter, der udfører opgaver for organisationen, samt for repræsentanter for deltagere og signatarer, medens de opholder sig inden for deltagernes område med det formål at udøve deres funktioner. Protokollen skal være

shall prescribe the conditions for its termination.

#### Article 27

##### *Relationship with other International Organizations*

The Organization shall co-operate with the United Nations and its bodies dealing with the Peaceful Uses of Outer Space and Ocean Area, its Specialized Agencies, as well as other international organizations, on matters of common interest. In particular the Organization shall take into account the relevant Resolutions and Recommendations of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization. The Organization shall observe the relevant provisions of the International Telecommunication Convention and regulations made thereunder, and shall in the design, development, construction and establishment of the INMARSAT space segment and in the procedures established for regulating the operation of the INMARSAT space segment and of earth stations give due consideration to the relevant Resolutions, Recommendations and procedures of the organs of the International Telecommunication Union.

#### Article 28

##### *Notification to the International Telecommunication Union*

Upon request from the Organization, the Party in whose territory the Headquarters of the Organization is located shall co-ordinate the frequencies to be used for the space segment and shall, on behalf of each Party that consents, notify the International Telecommunication Union of the frequencies to be so used and other information, as provided for in the Radio Regulations annexed to the International Telecommunication Convention.

#### Article 29

##### *Withdrawal*

(1) Any Party or Signatory may by written notification to the Depositary withdraw

uafhængig af nærværende konvention og skal indeholde bestemmelser om vilkårene for dens ophør.

#### Artikel 27

##### *Forbindelse med andre internationale organisationer*

Organisationen skal samarbejde med De forenede Nationer og de dertil knyttede organer, der har med den fredelige anvendelse af det ydre rum og havene at gøre, med FN's særorganer såvel som andre internationale organisationer i sager af fælles interesse. I særdeleshed skal organisationen tage Den mellemstatlige rådgivende Søfartsorganisationens relevante resolutioner og rekommandationer i betragtning. Organisationen skal overholde de relevante bestemmelser i den internationale telekommunikationskonvention og reglementer udfærdiget i henhold til denne og skal ved planlægningen, udviklingen, konstruktionen og oprettelsen af INMARSAT-satellitafsnittet samt ved den forretningsgang, der fastsættes for at ordne driften af INMARSAT-satellitafsnittet og af jordstationerne, tage passende hensyn til Den internationale Telekommunikationsunions organers relevante resolutioner, rekommandationer og procedurer.

#### Artikel 28

##### *Underretning til Den internationale Telekommunikationsunion*

Efter anmodning fra organisationen skal den deltager, inden for hvis område organisationens hovedsæde er beliggende, koordinere de frekvenser, der skal benyttes til satellitafsnittet, og skal for enhver deltager, der samtykker heri, underrette Den internationale Telekommunikationsunion om de frekvenser, der skal benyttes på denne måde, samt give andre oplysninger som fastsat i de til den internationale telekommunikationskonvention knyttede radioreglementer.

#### Artikel 29

##### *Udtræden*

1) Enhver deltager eller signatar kan ved skriftlig underretning til depositaren efter

voluntarily from the Organization at any time. Once a decision has been made under applicable domestic law that a Signatory may withdraw, notice of the withdrawal shall be given in writing to the Depositary by the Party which has designated the Signatory, and the notification shall signify the acceptance by the Party of the withdrawal. Withdrawal of a Party, in its capacity as such, shall entail the simultaneous withdrawal of any Signatory designated by the Party or of the Party in its capacity as Signatory, as the case may be.

(2) Upon receipt by the Depositary of a notice to withdraw, the Party giving notice and any Signatory which it has designated, or the Signatory in respect of which notice has been given, as the case may be, shall cease to have any rights of representation and any voting rights in any organ of the Organization and shall incur no obligation after the date of such receipt. However, a withdrawing Signatory shall remain responsible, unless otherwise decided by the Council pursuant to Article XIII of the Operating Agreement, for contributing its share of the capital contributions necessary to meet contractual commitments specifically authorized by the Organization before the receipt and liabilities arising from acts or omissions before the receipt. Except with respect to such capital contributions and except with respect to Article 31 of this Convention and Article XVI of the Operating Agreement, withdrawal shall become effective and this Convention and/or the Operating Agreement shall cease to be in force for the Party and/or Signatory three months after the date of receipt by the Depositary of the written notification referred to in paragraph (1).

(3) If a Signatory withdraws, the Party which designated it shall, before the effective date of withdrawal and with effect from that date, designate a new Signatory, assume the capacity of a Signatory in accordance with paragraph (4), or withdraw. If the Party has not acted by the effective date, it shall be considered to have withdrawn as from that date. Any new Signatory shall be responsible for all the outstanding capital contributions of the previous Signa-

et ønske når som helst udtræde af organisationen. Så snart der i henhold til gældende intern lovgivning er truffet beslutning om, at en signatar kan udtræde, skal depositaren underrettes skriftligt om denne udtræden af den deltager, som har udpeget signatøren, og meddelelsen skal give udtryk for, at den pågældende deltager accepterer denne udtræden. Såfremt en deltager udtræder i sin egenskab af deltager, skal det medføre samtidig udtræden for en eventuel signatar, der er udpeget af deltageren eller af deltageren i sin egenskab af signatar, alt efter omstændighederne.

2) Når depositaren har modtaget en meddelelse om udtræden, skal den udtrædende deltager og den signatar, som denne har udpeget, eller den signatar, med hensyn til hvilken der er givet meddelelse om udtræden, alt efter omstændighederne, ophøre med at have nogen repræsentations- og stemmerettigheder i noget organ inden for organisationen og skal ikke påføres nogen forpligtelser efter datoen for en sådan modtagelse. Dog skal en udtrædende signatar, medmindre rådet træffer anden bestemmelse i henhold til artikel XIII i driftsoverenskomsten, være forpligtet til at yde sin andel af de kapitalbidrag, som er nødvendige til at dække kontraktmæssige forpligtelser, der udtrykkeligt er godkendt af organisationen før modtagelsen, samt forpligtelser, der opstår som følge af handlinger eller undladelser forud for modtagelsen. Bortset fra sådanne kapitalbidrag og fra bestemmelserne i artikel 31 i denne konvention og artikel XVI i driftsoverenskomsten skal en udtræden træde i kraft, og nærværende konvention og/eller driftsoverenskomsten skal ophøre med at være i kraft for den pågældende deltager og/eller signatar tre måneder efter datoen for depositarens modtagelse af den skriftlige meddelelse, der er omhandlet i pkt. 1.

3) Såfremt en signatar udtræder, skal den deltager, der har udpeget denne, før den effektive dato for en sådan udtræden og med virkning fra denne dato udpege en ny signatar, påtage sig egenskaben af signatar i overensstemmelse med pkt. 4 eller udtræde. Såfremt den pågældende deltager intet har foretaget inden den effektive dato, skal deltageren anses for at være udtrådt fra denne dato. Enhver ny signatar skal være ansvarlig for alle den tidligere signatars udeståen-

tory and for the proportionate share of any capital contributions necessary to meet contractual commitments specifically authorized by the Organization, and liabilities arising from acts or omissions, after the date of receipt of the notice.

(4) If for any reason a Party desires to substitute itself for its designated Signatory or to designate a new Signatory, it shall give written notice to the Depository. Upon assumption by the new Signatory of all the outstanding obligations, as specified in the last sentence of paragraph (3), of the previously designated Signatory and upon signature of the Operating Agreement, that Agreement shall enter into force for the new Signatory and shall cease to be in force for the previous Signatory.

### Article 30

#### *Suspension and Termination*

(1) Not less than one year after the Directorate has received written notice that a Party appears to have failed to comply with any obligation under this Convention, the Assembly, after considering any representations made by the Party, may decide, if it finds that the failure to comply has in fact occurred and that such failure impairs the effective operation of the Organization, that the membership of the Party is terminated. This Convention shall cease to be in force for the Party as from the date of the decision or at such later date as the Assembly may determine. An extraordinary session of the Assembly may be convened for this purpose. The termination shall entail the simultaneous withdrawal of any Signatory designated by the Party or of the Party in its capacity as Signatory, as the case may be. The Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory on the date on which this Convention ceases to be in force for the Party concerned, except with respect to capital contributions necessary to meet contractual commitments specifically authorized by the Organization before the termination and liabilities arising from acts or omissions before the termination, and except with respect to Article 31 of this

de kapitalbidrag og for den forholdsmæssige andel af eventuelle kapitalbidrag, som er nødvendige til at dække kontraktmæssige forpligtelser, der udtrykkeligt er godkendt af organisationen, samt forpligtelser, der opstår som følge af handlinger eller undladelser, efter datoen for meddelelsens modtagelse.

4) Såfremt en deltager af nogen grund ønsker selv at træde i stedet for sin udpegede signatar eller at udpege en ny signatar, skal en sådan deltager give skriftlig meddelelse derom til depositaren. Når den nye signatar har påtaget sig alle den tidligere udpegede signatars udestående forpligtelser, som omtalt i sidste sætning i pkt. 3, og har underskrevet driftsoverenskomsten, skal denne overenskomst træde i kraft for den nye signatar og skal ophøre med at være i kraft for den tidligere signatar.

### Artikel 30

#### *Suspension og ophør*

1) Mindst et år efter, at direktoratet har modtaget skriftlig meddelelse om, at en deltager synes at have undladt at opfylde en forpligtelse i henhold til denne konvention, kan forsamlingen efter at have overvejet eventuelle forestillinger, der er gjort af vedkommende deltager, såfremt den kommer til det resultat, at der virkelig foreligger en undladelse af at opfylde en forpligtelse, og at en sådan undladelse svækker organisationens effektive drift, beslutte, at den pågældende deltagers medlemskab er ophørt. Denne konvention skal da ophøre med at være i kraft for den pågældende deltager fra datoen for beslutningen eller fra en sådan senere dato, som forsamlingen måtte fastsætte. Et ekstraordinært møde i forsamlingen kan indkaldes til dette formål. Et ophør skal medføre samtidig udtræden for en eventuel signatar, udpeget af den pågældende deltager eller for deltageren i dennes egenskab af signatar, alt efter omstændighederne. Driftsoverenskomsten skal ophøre med at være i kraft for den pågældende signatar fra den dato, da denne konvention ophører med at være i kraft for den pågældende deltager, undtagen med hensyn til de kapitalbidrag, som er nødvendige til at dække kontraktmæssige forpligtelser, der

Convention and Article XVI of the Operating Agreement.

(2) If any Signatory, in its capacity as such, fails to comply with any obligation under this Convention or the Operating Agreement, other than obligations under Article III(1) of the Operating Agreement and the failure has not been remedied within three months after the Signatory has been notified in writing of a resolution of the Council taking note of the failure to comply, the Council, after considering any representations made by the Signatory and, if applicable, the Party concerned may suspend the rights of the Signatory. If, after an additional three months and after consideration of any representations made by the Signatory and, if applicable, the Party, the Council finds that the failure to comply has not been remedied, the Assembly may decide on the recommendation of the Council that the membership of the Signatory is terminated. Upon the date of such decision, the termination shall become effective and the Operating Agreement shall cease to be in force for that Signatory.

(3) If any Signatory fails to pay any amount due from it pursuant to Article III(1) of the Operating Agreement within four months after the payment has become due, the rights of the Signatory under this Convention and the Operating Agreement shall be automatically suspended. If within three months after the suspension the Signatory has not paid all sums due or the Party which has designated it has not made a substitution pursuant to Article 29(4), the Council, after considering any representations made by the Signatory or by the Party which has designated it, may decide that the membership of the Signatory is terminated. From the date of such decision, the Operating Agreement shall cease to be in force for the Signatory.

(4) During the period of suspension of the rights of a Signatory pursuant to paragraphs

udtrykkeligt er godkendt af organisationen før ophøret, samt forpligtelser opstået som følge af handlinger eller undladelser forud for ophøret, og bortset fra bestemmelserne i artikel 31 i denne konvention og artikel XVI i driftsoverenskomsten.

2) Såfremt en signatar i sin egenskab af signatar undlader at opfylde en forpligtelse i henhold til denne konvention eller til driftsoverenskomsten, med undtagelse af forpligtelser i henhold til artikel III, pkt. 1, i driftsoverenskomsten, og undladelsen ikke er afhjulpet inden tre måneder efter, at vedkommende signatar er blevet underrettet skriftligt om en resolution fra rådet, der har noteret sig undladelsen af at opfylde forpligtelsen, kan rådet efter at have overvejet eventuelle forestillinger, der er gjort af den pågældende signatar og eventuelt vedkommende deltager, suspendere signatarens rettigheder. Såfremt rådet efter et tidsrum af yderligere tre måneder og efter at have overvejet eventuelle forestillinger, der er gjort af vedkommende signatar og eventuelt den pågældende deltager, konstaterer at forpligtelsen endnu ikke er opfyldt, kan forsamlingen efter rådets anbefaling beslutte at den pågældende signatars medlemskab skal ophøre. Ophøret får virkning fra datoen for en sådan beslutning, og driftsoverenskomsten skal ophøre med at være i kraft for vedkommende signatar.

3) Såfremt en signatar undlader at betale et beløb, som den skylder i henhold til artikel III, pkt. 1, i driftsoverenskomsten, inden fire måneder efter, at beløbet er forfaldet til betaling, skal signatarens rettigheder i henhold til denne konvention og til driftsoverenskomsten automatisk suspenderes. Såfremt signataren ikke inden tre måneder efter suspensionen har betalt alle de skyldige beløb eller den deltager, der har udpeget signataren, ikke har indsat en anden i stedet i henhold til bestemmelserne i artikel 29, pkt. 4, kan rådet efter at have overvejet eventuelle forestillinger, der er gjort af den pågældende signatar eller den deltager, der har udpeget signataren, beslutte, at den pågældende signatars medlemskab er ophørt. Fra datoen for denne beslutning skal driftsoverenskomsten ophøre med at være i kraft for signataren.

4) I en periode, hvori en signatars rettigheder er suspenderet i henhold til pkt. 2 eller

(2) or (3), the Signatory shall continue to have all the obligations of a Signatory under this Convention and the Operating Agreement.

(5) A Signatory shall incur no obligation after termination, except that it shall be responsible for contributing its share of the capital contributions necessary to meet contractual commitments specifically authorized before the termination and liabilities arising from acts or omissions before the termination, and except with respect to Article 31 of this Convention and Article XVI of the Operating Agreement.

(6) If the membership of a Signatory is terminated, the Party which designated it shall, within three months from the date of the termination and with effect from that date, designate a new Signatory, assume the capacity of a Signatory in accordance with Article 29(4), or withdraw. If the Party has not acted by the end of that period, it shall be considered to have withdrawn as from the date of termination, and this Convention shall cease to be in force for the Party as from that date.

(7) Whenever this Convention has ceased to be in force for a Party, settlement between the Organisation and any Signatory designated by that Party or that Party in its capacity as Signatory, shall be accomplished as provided in Article XIII of the Operating Agreement.

### Article 31

#### *Settlement of Disputes*

(1) Disputes arising between Parties, or between Parties and the Organization, relating to rights and obligations under this Convention should be settled by negotiation between the parties concerned. If within one year of the time any party has requested settlement, a settlement has not been reached and if the parties to the dispute have not agreed to submit it to the International Court of Justice or to some other procedure for settling disputes, the dispute may, if the parties to the dispute consent, be submitted to arbitration in accordance with the Annex

3, skal signatøren fortsat have alle en signatars forpligtelser i henhold til denne konvention og driftsoverenskomsten.

5) En signatar skal ikke påføres nogen forpligtelse efter ophøret, bortset fra at signatøren skal være forpligtet til at yde sin andel af de kapitalbidrag, som er nødvendige til at dække kontraktmæssige forpligtelser, der udtrykkeligt er godkendt før ophøret, samt forpligtelser opstået som følge af handlinger eller undladelser forud for ophøret, og bortset fra bestemmelserne i artikel 31 i denne konvention og artikel XVI i driftsoverenskomsten.

6) Såfremt en signatars medlemskab bringes til ophør, skal den deltager, der har udpeget signatøren, inden tre måneder efter datoen for ophøret og med virkning fra denne dato udpege en ny signatar, påtage sig egenskaben af signatar i overensstemmelse med artikel 29, pkt. 4, eller udtræde. Såfremt den pågældende deltager intet har foretaget sig inden udløbet af det nævnte tidsrum, skal deltageren betragtes som værende udtrådt fra datoen for ophøret, og denne konvention skal ophøre med at være i kraft for den pågældende deltager fra denne dato.

7) Når som helst denne konvention er ophørt med at være i kraft for en deltager, skal afregningen mellem organisationen og en eventuel signatar udpeget af den pågældende deltager eller den pågældende deltager i dennes egenskab af signatar gennemføres i overensstemmelse med de i artikel XIII i driftsoverenskomsten fastsatte bestemmelser.

### Artikel 31

#### *Afgørelse af tvister*

1) Tvister, der opstår mellem deltagerne eller mellem deltagerne og organisationen i forbindelse med rettigheder og forpligtelser i henhold til denne konvention, bør afgøres ved forhandling mellem de pågældende parter. Såfremt der ikke inden for ét år fra det tidspunkt, da en deltager har anmodet om en afgørelse, er nået en sådan afgørelse, og såfremt parterne i tvisten ikke er blevet enige om at forelægge den for Den internationale Domstol eller om nogen anden procedure for afgørelse af tvister, kan tvisten, såfremt dens parter giver deres samtykke,



## Bilag til f. t. beslutn. vedr. maritim satellitkommunikation.

to this Convention. Any decision of an arbitral tribunal in a dispute between Parties, or between Parties and the Organization, shall not prevent or affect a decision of the Assembly pursuant to Article 30(1), that the Convention shall cease to be in force for a Party.

(2) Unless otherwise mutually agreed, disputes arising between the Organization and one or more Parties under agreements concluded between them, if not settled by negotiation within one year of the time any party has requested settlement, shall, at the request of any party to the dispute, be submitted to arbitration in accordance with the Annex to this Convention.

(3) Disputes arising between one or more Parties and one or more Signatories in their capacity as such, relating to rights and obligations under this Convention or the Operating Agreement may be submitted to arbitration in accordance with the Annex to this Convention if the Party or Parties and the Signatory or signatories involved agree to such arbitration.

(4) This Article shall continue to apply to a Party or Signatory which ceases to be a Party or Signatory, in respect of disputes relating to rights and obligations arising from its having been a Party or Signatory.

## Article 32

*Signature and Ratification*

(1) This Convention shall remain open for signature in London until entry into force and shall thereafter remain open for accession. All States may become Parties to the Convention by:

(a) Signature not subject to ratification, acceptance or approval, or

(b) Signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval, or

(c) Accession.

60 Fremsatte lovforslag (undt. finans- og tillægsbev.lovforslag).

indbringes til voldgift i overensstemmelse med tillægget til denne konvention. En eventuel beslutning truffet af en voldgiftsdomstol i en tvist mellem deltagerne eller mellem deltagerne og organisationen skal ikke hindre eller berøre en beslutning truffet af forsamlingen i henhold til artikel 30, pkt. 1, om at konventionen skal ophøre med at være i kraft for en deltager.

2) Medmindre der på anden måde er truffet gensidig aftale herom, skal tvister opstået mellem organisationen og en eller flere deltagere i henhold til overenskomster, der er afsluttet mellem dem, såfremt de ikke er afgjort ved forhandling inden for ét år fra det tidspunkt, da en deltager har anmodet om en afgørelse, efter anmodning fra enhver part i tvisten indbringes til voldgift i overensstemmelse med tillægget til denne konvention.

3) Tvister, der opstår mellem en eller flere deltagere og en eller flere signatarer i deres egenskab af sådanne, i forbindelse med rettigheder og forpligtelser i henhold til denne konvention eller driftsoverenskomsten, kan indbringes til voldgift i overensstemmelse med tillægget til denne konvention, såfremt den pågældende deltager eller de pågældende deltagere og den pågældende signatar eller de pågældende signatarer indvilliger i en sådan voldgift.

4) Denne artikel skal fortsat gælde for en deltager eller signatar, der ophører med at være deltager eller signatar, for så vidt angår tvister vedrørende rettigheder og forpligtelser opstået som følge af, at den pågældende har været deltager eller signatar.

## Artikel 32

*Undertegnelse og ratifikation*

1) Denne konvention skal forblive åben for undertegnelse i London, indtil den træder i kraft, og skal derefter forblive åben for tiltrædelse. Alle stater kan blive deltagere i konventionen ved:

a) undertegnelse uden forbehold med hensyn til ratifikation, accept eller godkendelse eller

b) undertegnelse med forbehold af ratifikation, accept eller godkendelse efterfulgt af ratifikation, accept eller godkendelse eller

c) tiltrædelse.

(2) Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of the appropriate instrument with the Depositary.

(3) On becoming a Party to this Convention, or at any time thereafter, a State may declare, by written notification to the Depositary, to which Registers of ships operating under its authority, and to which land earth stations under its jurisdiction, the Convention shall apply.

(4) No State shall become a Party to this Convention until it has signed, or the entity it has designated, has signed the Operating Agreement.

(5) Reservations cannot be made to this Convention or the Operating Agreement.

### Article 33

#### *Entry into Force*

(1) This Convention shall enter into force sixty days after the date on which States representing 95 per cent of the initial investment shares have become Parties to the Convention.

(2) Notwithstanding paragraph (1), if the Convention has not entered into force within thirty-six months after the date it was opened for signature, it shall not enter into force.

(3) For a State which deposits an instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the date on which the Convention has entered into force, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect on the date of deposit.

### Article 34

#### *Amendments*

(1) Amendments to this Convention may be proposed by any Party, Proposed amendments shall be submitted to the Directorate, which shall inform the other Parties and Signatories. Three months' notice is required before consideration of an amendment by the Council, which shall submit its views to the Assembly within a period of six months from the date of circulation of the amendment. The Assembly shall consider the amendment not earlier than six months thereafter, taking into account any views

2) Ratifikation, accept, godkendelse eller tiltrædelse skal ske ved deponering af det relevante instrument hos depositaren.

3) En stat kan, når den bliver deltager i denne konvention, eller på et hvilket som helst tidspunkt derefter ved skriftlig meddelelse til depositaren angive, for hvilke skibsregistre under dens myndighed og for hvilke jordstationer på land under dens jurisdiktion konventionen skal gælde.

4) Ingen stat skal blive deltager i denne konvention, før den selv eller det af den udpegede organ har undertegnet driftsoverenskomsten.

5) Der kan ikke tages forbehold med hensyn til denne konvention eller driftsoverenskomsten.

### Artikel 33

#### *Ikrafttræden*

1) Denne konvention skal træde i kraft tres dage efter den dato, da stater, der repræsenterer 95 procent af anlægsinvesteringsandelene, er blevet deltagere i konventionen.

2) Uanset bestemmelsen i pkt. 1 skal konventionen ikke træde i kraft, såfremt den ikke er trådt i kraft inden seksogtredive måneder efter den dato, på hvilken den blev åbnet for undertegnelse.

3) For en stat, der deponerer et ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument efter den dato, på hvilken konventionen er trådt i kraft, får ratifikationen, accepten, godkendelsen eller tiltrædelsen virkning på datoen for deponeringen.

### Artikel 34

#### *Ændringer*

1) Ændringer i denne konvention kan foreslås af enhver deltager. Forslag om ændringer skal forelægges direktoratet, der skal underrette de øvrige deltagere og signatarer. Der kræves tre måneders varsel, før en ændring kan behandles af rådet, som skal forelægge sine synspunkter for forsamlingen inden for et tidsrum af seks måneder fra datoen for udsendelsen af ændringsforslaget. Forsamlingen skal tidligst seks måneder derefter behandle ændringsforslaget, idet den tager hensyn til eventuelle synspunkter ud-

expressed by the Council. This period may, in any particular case, be reduced by the Assembly by a substantive decision.

(2) If adopted by the Assembly, the amendment shall enter into force one hundred and twenty days after the Depositary has received notices of acceptance from two-thirds of those States which at the time of adoption by the Assembly were Parties and represented at least two-thirds of the total investment shares. Upon entry into force, the amendment shall become binding upon all Parties and Signatories, including those which have not accepted it

### Article 35

#### *Depositary*

(1) The Depositary of this Convention shall be the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

(2) The Depositary shall promptly inform all signatory and acceding States and all Signatories of:

(a) Any signature of the Convention.

(b) The deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

(c) The entry into force of the Convention.

(d) The adoption of any amendment to the Convention and its entry into force.

(e) Any notification of withdrawal.

(f) Any suspension or termination.

(g) Other notifications and communications relating to the Convention.

(3) Upon entry into force of the Convention the Depositary shall transmit a certified copy to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.\*

\* Signatures omitted.

trykt af rådet. Dette tidsrum kan i ethvert særligt tilfælde afkortes af forsamlingen ved en selvstændig (ikke proceduremæssig) beslutning.

2) Såfremt ændringen godkendes af forsamlingen, skal den træde i kraft et hundrede og tyve dage efter, at depositaren har modtaget meddelelse om accept fra to tredjedele af de stater, der var deltagere på det tidspunkt, da forsamlingens godkendelse fandt sted, og som repræsenterede mindst to tredjedele af de samlede investeringsandele. Ved ikrafttrædelsen skal ændringen blive bindende for alle deltagere og signatarer, herunder også dem, der ikke har accepteret den.

### Artikel 35

#### *Depositar*

1) Depositaren for denne konvention skal være generalsekretæren i Den mellemstatlige rådgivende Søfartsorganisation.

2) Depositaren skal omgående underrette samtlige undertegnende og tiltrædende stater samt alle signatarer om:

a) Enhver undertegnelse af konventionen.

b) Deponeringen af ethvert ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument.

c) Konventionens ikrafttræden.

d) Vedtagelsen af enhver ændring af konventionen og ændringens ikrafttræden.

e) Enhver meddelelse om udtræden.

f) Enhver suspension eller ethvert ophør.

g) Andre meddelelser og kommunikationer vedrørende konventionen.

3) Ved konventionens ikrafttræden skal depositaren sende en bekræftet kopi til De forenede Nationers sekretariat til registrering og offentliggørelse i overensstemmelse med artikel 102 i De forenede Nationers pagt.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, der er behørigt bemyndiget dertil af deres respektive regeringer, undertegnet nærværende konvention.\*

\* Underskrifter udeladt.

DONE AT LONDON this third day of September one thousand nine hundred and seventy-six in the English, French, Russian and Spanish languages, all the texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Depositary, who shall send a certified copy to the Government of each of the States which were invited to attend the International Conference on the Establishment of an International Maritime Satellite System and to the Government of any other State which signs or accedes to this Convention.

UDFÆRDIGET I LONDON den tredje september nitten hundrede og seksoghalvfjerds på det engelske, franske, russiske og spanske sprog, idet alle tekster er lige autentiske, i et enkelt originaleksemplar, der skal deponeres hos depositaren, som skal sende en bekræftet kopi til regeringen i hver af de stater, der var indbudt til at deltage i den internationale konference om oprettelsen af et internationalt maritimt satellitsystem og til regeringen i enhver anden stat, der undertegner eller tiltræder denne konvention.

## ANNEX

**Procedures for the Settlement of Disputes referred to in Article 31 of the Convention and Article XVI of the Operating Agreement**

## Article 1

Disputes cognizable pursuant to Article 31 of the Convention or Article XVI of the Operating Agreement shall be dealt with by an arbitral tribunal of three members.

## Article 2

Any petitioner or group of petitioners wishing to submit a dispute to arbitration shall provide each respondent and the Directorate with a document containing:

(a) A full description of the dispute, the reasons why each respondent is required to participate in the arbitration, and the measures being requested.

(b) The reasons why the subject matter of the dispute comes within the competence of a tribunal and why the measures requested can be granted if the tribunal finds in favour of the petitioner.

(c) An explanation why the petitioner has been unable to achieve a settlement of the dispute by negotiation or other means short of arbitration.

(d) Evidence of the agreement or consent of the disputants when this is a condition for arbitration.

(e) The name of the person designated by the petitioner to serve as a member of the tribunal.

The Directorate shall promptly distribute a copy of the document to each Party and Signatory.

## Article 3

(1) Within sixty days from the date copies of the document described in Article 2 have been received by all the respondents, they shall collectively designate an individual to serve as a member of the tribunal. Within that period, the respondents may jointly or individually provide each disputant and the Directorate with a document

## TILLÆG

**Procedurer for afgørelse af de i artikel 31 i konventionen og artikel XVI i driftsoverenskomsten omhandlede tvister**

## Artikel 1

Tvister, der i henhold til artikel 31 i konventionen eller artikel XVI i driftsoverenskomsten kan prøves af en domstol, skal behandles af en voldgiftsdomstol med tre medlemmer.

## Artikel 2

Enhver klager eller gruppe af klagere, der ønsker at indbringe en tvist for en voldgiftsdomstol, skal til hver indstævnt samt til direktoratet aflevere et dokument, der indeholder:

a) En fuldstændig beskrivelse af tvisten, årsagerne til, at det kræves, at hver af de indstævnte deltager i voldgiftsbehandlingen, samt de foranstaltninger, der ønskes.

b) Motiverne for, at det omtvistede spørgsmål falder inden for en domstols kompetence og for, at de ønskede foranstaltninger kan følges, hvis domstolen afgør sagen til fordel for klageren.

c) En forklaring på, hvorfor klageren har været ude af stand til at opnå en bilæggelse af tvisten ved forhandling eller ved andre midler end voldgift.

d) Bevis for, at der foreligger enighed eller samtykke fra de stridende parter, når dette er en betingelse for voldgiftsbehandling.

e) Navnet på den person, som af klageren er udpeget til at være medlem af voldgiftsdomstolen.

Direktoratet skal omgående fordele et eksemplar af dokumentet til hver deltager og signatar.

## Artikel 3

1) Inden tres dage efter den dato, da eksemplarer af det i artikel 2 beskrevne dokument er modtaget af alle de indstævnte, skal disse kollektivt udpege en person til at være medlem af voldgiftsdomstolen. Inden for det nævnte tidsrum kan de indstævnte, i fællesskab eller enkeltvis, til enhver part og til direktoratet aflevere et dokument, der an-

stating their individual or collective responses to the document referred to in Article 2 and including any counterclaims arising out of the subject matter of the dispute.

(2) Within thirty days after the designation of the two members of the tribunal, they shall agree on a third arbitrator. He shall not be of the same nationality as, or resident in the territory of, any disputant, or in its service.

(3) If either side fails to nominate an arbitrator within the period specified or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the International Court of Justice or, if he is prevented from acting or is of the same nationality as a disputant, the Vice-President, or, if he is prevented from acting or is of the same nationality as a disputant, the senior judge who is not of the same nationality as any disputant, may at the request of either disputant, appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires.

(4) The third arbitrator shall act as president of the tribunal.

(5) The tribunal is constituted as soon as the president is selected.

#### Article 4

(1) If a vacancy occurs in the tribunal for any reason which the president or the remaining members of the tribunal decide is beyond the control of the disputants, or is compatible with the proper conduct of the arbitration proceedings, the vacancy shall be filled in accordance with the following provisions:

(a) If the vacancy occurs as a result of the withdrawal of a member appointed by a side to the dispute, then that side shall select a replacement within ten days after the vacancy occurs.

(b) If the vacancy occurs as a result of the withdrawal of the president or of a member appointed pursuant to Article 3(3), a re-

giver deres individuelle eller kollektive svar på det i artikel 2 omhandlede dokument og indeholder de eventuelle modkrav, der måtte opstå i forbindelse med det omstridte spørgsmål.

2) Inden tredive dage efter udpegningen af de to medlemmer af domstolen skal disse enes om at udpege et tredje medlem. Dette medlem skal ikke være af samme nationalitet som eller være bosiddende inden for nogen stridende parts område eller være i en sådans tjeneste.

3) Såfremt enten den ene eller den anden af de stridende parter undlader at udpege et medlem af voldgiftsdomstolen inden for den fastsatte tidsfrist eller såfremt det tredje medlem af voldgiftsdomstolen ikke er udpeget inden for den fastsatte tidsfrist, kan præsidenten for Den internationale Domstol eller, såfremt han er forhindret i at handle eller er af samme nationalitet som en af parterne i tvisten, vicepræsidenten eller, såfremt han er forhindret i at handle eller er af samme nationalitet som en af parterne i tvisten, den ældste dommer, der ikke er af samme nationalitet som en af parterne i tvisten, efter anmodning fra enten den ene eller den anden af de stridende parter udpeget et eller flere medlemmer af voldgiftsdomstolen, alt efter omstændighederne.

4) Det tredje medlem af voldgiftsdomstolen skal fungere som domstolens præsident.

5) Domstolen er nedsat, så snart præsidenten er valgt.

#### Artikel 4

1) Såfremt der af en årsag, som parterne i tvisten efter præsidentens eller domstolens øvrige medlemmers skøn ikke er herre over, eller som kan forenes med voldgiftssagens behørig behandling, opstår en ledig plads i voldgiftsdomstolen, skal en sådan ledig plads besættes i overensstemmelse med følgende bestemmelser:

a) Såfremt pladsen bliver ledig ved, at et af en af parterne i tvisten udpeget medlem trækker sig tilbage, skal den pågældende part udpege en afløser inden ti dage efter, at pladsen er blevet ledig.

b) Såfremt pladsen bliver ledig ved, at præsidenten eller et medlem udpeget i henhold til artikel 3, pkt. 3, trækker sig tilbage,

placement shall be selected in the manner described in paragraph (2) or (3), respectively, of Article 3.

(2) If a vacancy occurs for any other reason, or if a vacancy occurring pursuant to paragraph (1) is not filled, the remainder of the tribunal shall have the power, notwithstanding Article 1, upon request of one side, to continue the proceedings and give the final decision of the tribunal.

#### Article 5

(1) The tribunal shall decide the date and place of its meetings.

(2) The proceedings shall be held in private and all material presented to the tribunal shall be confidential. However, the Organization and any Party which has designated a Signatory which is a disputant in the proceedings shall have the right to be present and shall have access to the material presented. When the Organization is a disputant in the proceedings, all Parties and all Signatories shall have the right to be present and shall have access to the material presented.

(3) In the event of a dispute over the competence of the tribunal, the tribunal shall deal with that question first.

(4) The proceedings shall be conducted in writing, and each side shall have the right to submit written evidence in support of its allegations of fact and law. However, oral arguments and testimony may be given if the tribunal considers it appropriate.

(5) The proceedings shall commence with the presentation of the case of the petitioner containing its arguments, related facts supported by evidence and the principles of law relied upon. The case of the petitioner shall be followed by the counter case of the respondent. The petitioner may submit a reply to the counter case of the respondent and the respondent may submit a rejoinder. Additional pleadings shall be submitted only if the tribunal determines they are necessary.

(6) The tribunal shall hear and determine counter-claims arising directly out of the

skal der på den i artikel 3, henholdsvis pkt. 2 eller pkt. 3, beskrevne måde vælges en afløser.

2) Såfremt der opstår en ledig plads af nogen anden grund, eller såfremt en ledig plads, der opstår i henhold til pkt. 1, ikke besættes, skal domstolens øvrige medlemmer, uanset bestemmelserne i artikel 1, have beføjelse til efter anmodning fra en af parterne i tvisten at fortsætte behandlingen og træffe domstolens endelige afgørelse.

#### Artikel 5

1) Domstolen fastsætter selv tid og sted for sine møder.

2) Forhandlingerne skal foregå i lukkede møder, og alt materiale, der forelægges domstolen, skal være fortroligt. Dog skal organisationen og enhver deltager, der har udpeget en signatar, som er part i tvisten, have ret til at være til stede og skal have adgang til det forelagte materiale. Når organisationen er part i tvisten, skal alle deltagere og alle signatarer have ret til at være til stede og skal have adgang til det forelagte materiale.

3) I tilfælde af, at der opstår uenighed om domstolens kompetence, skal domstolen behandle dette spørgsmål først.

4) Forhandlingerne skal foregå skriftligt, og hver af parterne skal have ret til at forelægge skriftligt bevismateriale til støtte for sine påstande om faktiske og juridiske forhold. Der kan dog afgives mundtlig argumentation og mundtlige vidneudsagn, såfremt domstolen finder det hensigtsmæssigt.

5) Forhandlingerne skal indledes med forelæggelse af klagerens sagsfremstilling omfattende dennes argumentation, relevante kendsgerninger støttet af beviser samt angivelse af de retsgrundsætninger, der påberåbes. Klagerens fremstilling skal efterfølges af indstævntes svarskrift. Klageren kan fremlægge replik mod indstævntes svarskrift, og indstævnte kan fremlægge duplik. Yderligere indlæg skal kun fremføres, såfremt domstolen afgør, at de er påkrævede.

6) Domstolen skal behandle og afgøre modkrav, der opstår i direkte forbindelse

subject matter of the dispute, if the counter-claims are within its competence as defined in Article 31 of the Convention and Article XVI of the Operating Agreement.

(7) If the disputants reach an agreement during the proceedings, the agreement shall be recorded in the form of a decision of the tribunal given by consent of the disputants.

(8) At any time during the proceedings, the tribunal may terminate the proceedings if it decides the dispute is beyond its competence as defined in Article 31 of the Convention or Article XVI of the Operating Agreement.

(9) The deliberations of the tribunal shall be secret.

(10) The decisions of the tribunal shall be presented in writing and shall be supported by a written opinion. Its rulings and decisions must be supported by at least two members. A member dissenting from the decision may submit a separate written opinion.

(11) The tribunal shall forward its decision to the Directorate, which shall distribute it to all Parties and Signatories.

(12) The tribunal may adopt additional rules of procedure, consistent with those established by this Annex, which are appropriate for the proceedings.

#### Article 6

If one side fails to present its case, the other side may call upon the tribunal to give a decision on the basis of its presentation. Before giving its decision, the tribunal shall satisfy itself that it has competence and that the case is well-founded in fact and in law.

#### Article 7

(1) Any Party whose Signatory is a disputant shall have the right to intervene and become an additional disputant. Intervention shall be made by written notification to the tribunal and to the other disputants.

(2) Any other Party, any Signatory or the Organization may apply to the tribunal for permission to intervene and become an ad-

med det omtvistede spørgsmål, såfremt sådanne modkrav ligger inden for dens kompetence, således som denne er defineret i artikel 31 i konventionen og artikel XVI i driftsoverenskomsten.

7) Såfremt de stridende parter indgår forlig under sagen, skal forliget registreres i form af en afgørelse truffet af domstolen med de stridende parter samtykke.

8) Når som helst under forhandlingerne kan domstolen afslutte disse, såfremt den finder, at tvisten ligger uden for dens kompetence, således som denne er defineret i artikel 31 i konventionen eller artikel XVI i driftsoverenskomsten.

9) Domstolens voteringer skal være hemmelige.

10) Domstolens afgørelser skal fremsættes skriftligt og skal være underbygget af en skriftlig udtalelse. Dens kendelser og afgørelser skal tiltrædes af mindst to medlemmer. Et medlem, der afgiver dissenterende votum, kan fremlægge en særskilt skriftlig fremstilling af sin opfattelse.

11) Domstolen skal fremsende sin afgørelse til direktoratet, der skal fordele den til samtlige deltagere og signatarer.

12) Domstolen kan anvende yderligere procedureregler, som er forenelige med de ved dette tillæg fastsatte, når sådanne regler er hensigtsmæssige for forhandlingerne.

#### Artikel 6

Såfremt den ene af parterne undlader at fremføre sine synspunkter, kan den anden part anmode domstolen om at afgøre sagen på grundlag af dennes sagsfremstilling. Før domstolen træffer sin afgørelse, skal den forvisse sig om, at den har kompetence hertil, og at fremstillingen er sagligt og retligt begrundet.

#### Artikel 7

1) Enhver deltager, hvis signatar er part i en sag, skal være berettiget til at indtræde og blive en yderligere part i sagen. Indtræden skal ske ved, at der gives skriftlig meddelelse derom til domstolen og til de øvrige parter.

2) Enhver anden deltager, enhver signatar eller organisationen kan anmode domstolen om tilladelse til at indtræde og blive



## Bilag til f. t. beslutn. vedr. maritim satellitkommunikation.

ditional disputant. The tribunal shall grant permission if it determines that the applicant has a substantial interest in the case.

## Article 8

The tribunal may appoint experts to assist it at the request of a disputant or on its own initiative.

## Article 9

Each Party, each Signatory and the Organization shall provide all information which the tribunal, at the request of a disputant or on its own initiative, determines to be required for the handling and determination of the dispute.

## Article 10

Pending the final decision, the tribunal may indicate any provisional measures which it considers ought to be taken to preserve the respective rights of the disputants.

## Article 11

(1) The decision of the tribunal shall be in accordance with international law and be based on:

- (a) The Convention and the Operating Agreement.
- (b) Generally accepted principles of law.

(2) The decision of the tribunal, including any reached by agreement of the disputant pursuant to Article 5(7), shall be binding on all the disputants, and shall be carried out by them in good faith. If the Organization is a disputant, and the tribunal decides that a decision of any organ of the Organization is null and void as not being authorized by or in compliance with the Convention and the Operating Agreement, the decision of the tribunal shall be binding on all Parties and Signatories.

(3) If a dispute arises as to the meaning or scope of its decision, the tribunal shall construe it at the request of any disputant.

en yderligere part i sagen. Domstolen skal give sin tilladelse, såfremt den finder, at den, der fremsætter et sådant andragende, har en væsentlig interesse i sagen.

## Artikel 8

Domstolen kan på opfordring af en af parterne i tvisten eller på eget initiativ udpege eksperter til at bistå sig.

## Artikel 9

Enhver deltager, enhver signatar samt organisationen skal afgive alle de oplysninger, der måtte blive krævet af domstolen efter anmodning fra en af parterne i sagen eller på sit eget initiativ, når disse oplysninger er nødvendige for behandlingen og afgørelsen af tvisten.

## Artikel 10

I afventen af den endelige afgørelse kan domstolen angive eventuelle foreløbige foranstaltninger, som den skønner, at der bør træffes for at beskytte parternes respektive rettigheder.

## Artikel 11

1) Domstolens afgørelse skal være i overensstemmelse med international ret og skal være baseret på:

- a) Konventionen og driftsoverenskomsten.
- b) Almindeligt anerkendte retsgrundsætninger.

2) Domstolens afgørelse, herunder en eventuel afgørelse nået ved et forlig mellem parterne i henhold til artikel 5, pkt. 7, skal være bindende for alle tvistens parter og skal opfyldes af dem i god tro. Såfremt organisationen er part i en sag, og domstolen afsiger kendelse om, at en beslutning truffet af et af organisationens organer er ugyldig, fordi den ikke har hjemmel i eller ikke er i overensstemmelse med konventionen og driftsoverenskomsten, skal domstolens afgørelse være bindende for samtlige deltagere og signatarer.

3) Såfremt der opstår uenighed om betydningen eller rækkevidden af domstolens kendelse, skal domstolen fortolke den efter anmodning fra enhver af parterne i tvisten.

## Article 12

Unless the tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of the members of the tribunal, shall be borne in equal shares by each side. Where a side consists of more than one disputant, the tribunal shall apportion the share of that side among the disputants on that side. Where the Organization is a disputant, its expenses associated with the arbitration shall be regarded as an administrative cost of the Organization.

## Artikel 12

Medmindre domstolen på grund af sagens særlige omstændigheder træffer anden beslutning, skal domstolens udgifter, herunder vederlag til domstolens medlemmer, bæres af begge parter med lige dele. Når den ene part består af mere end én impliceret, skal domstolen fordele denne parts andel på de på den pågældende side implicerede. Når organisationen er part i tvisten, skal dens udgifter i forbindelse med voldgiftssagen betragtes som administrative udgifter for organisationen.

**OPERATING AGREEMENT****on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT)****THE SIGNATORIES TO THIS OPERATING AGREEMENT:**

CONSIDERING that the States Parties to the Convention on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) have undertaken therein to sign, or to designate a competent entity to sign, this Operating Agreement,

**AGREE AS FOLLOWS:****Article I***Definitions*

- (1) For the purposes of this Agreement:
- (a) "Convention" means the Convention on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) including its Annex.
- (b) "Organization" means the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) established by the Convention.
- (c) "Amortization" includes depreciation; it does not include compensation for use of capital.
- (2) The definitions in Article 1 of the Convention shall apply to this Agreement.

**Article II***Rights and Obligations of Signatories*

- (1) Each Signatory acquires the rights provided for Signatories in the Convention and this Agreement and undertakes to fulfil the obligations placed upon it by these two instruments.
- (2) Each Signatory shall act consistently with all provisions of the Convention and this Agreement.

**DRIFTSOVERENSKOMST****om Den internationale maritime Satellit-organisation (INMARSAT)****NÆRVÆRENDE DRIFTSOVERENSKOMSTS SIGNATARER ER:**

I BETRAGTNING AF, at de stater, der er deltagere i konventionen om Den internationale maritime Satellit-organisation (INMARSAT), deri har påtaget sig at undertegne eller at udpege et kompetent organ til at undertegne denne driftsoverenskomst,

**ENIGE OM FØLGENDE:****Artikel I***Definitioner*

- 1) I denne overenskomst skal:
- a) „Konvention“ betyde konventionen om Den internationale maritime Satellit-organisation (INMARSAT) samt dens tillæg.
- b) „Organisation“ betyde Den internationale maritime Satellit-organisation (INMARSAT), der er oprettet ved konventionen.
- c) „Amortisering“ omfatte afskrivning; det omfatter ikke godtgørelse for anvendelse af kapital.
- 2) De i konventionens artikel 1 indeholdte definitioner skal gælde for denne overenskomst.

**Artikel II***Signatarernes rettigheder og forpligtelser*

- 1) Enhver signatar opnår de rettigheder, der er fastsat for signatarer i konventionen og denne overenskomst, og påtager sig at opfylde de forpligtelser, der er pålagt en signatar ved disse to dokumenter.
- 2) Enhver signatar skal handle i overensstemmelse med alle bestemmelser i konventionen og denne overenskomst.

## Article III

*Capital Contributions*

(1) In proportion to its investment share, each Signatory shall make contributions to the capital requirements of the Organization and shall receive capital repayment and compensation for use of capital, as determined by the Council in accordance with the Convention and this Agreement.

(2) Capital requirements shall include:

(a) All direct and indirect costs of the design, development, acquisition, construction and establishment of the INMARSAT space segment, of the acquisition of contractual rights by means of lease, and of other property of the Organization.

(b) Funds required for operating, maintenance and administrative costs of the Organization pending availability of revenues to meet such costs, and pursuant to Article VIII(3).

(c) Payments by Signatories pursuant to Article XI.

(3) Interest at a rate to be determined by the Council shall be added to any amount unpaid after the scheduled date for payment determined by the Council.

(4) If, during the period up to the first determination of investment shares on the basis of utilization pursuant to Article V, the total amount of capital contributions which Signatories are required to pay in any financial year exceeds 50 per cent of the capital ceiling established by or pursuant to Article IV, the Council shall consider the adoption of other arrangements, including temporary debt financing, to permit those Signatories which so desire to pay the additional contributions in subsequent years by instalments. The Council shall determine the rate of interest to apply in such cases, reflecting the additional costs to the Organization.

## Article IV

*Capital Ceiling*

The sum of the net capital contributions of Signatories and of the outstanding contractual capital commitments of the Organization shall be subject to a ceiling. This

## Artikel III

*Kapitalbidrag*

1) Enhver signatar skal yde bidrag til organisationens kapitalbehov i forhold til sin investeringsandel og skal modtage tilbagebetaling af kapital samt godtgørelse for anvendt kapital som fastsat af rådet i overensstemmelse med konventionen og denne overenskomst.

2) Kapitalbehov omfatter:

a) Alle direkte og indirekte omkostninger ved planlægningen, udviklingen, erhvervelsen, konstruktionen og oprettelsen af INMARSAT-satellitafsnittet, ved erhvervelsen af kontraktmæssige rettigheder gennem leje samt ved organisationens øvrige ejendom.

b) De midler, der er nødvendige til organisationens drifts-, vedligeholdelses- og administrationsomkostninger, indtil der er indtægter af en sådan størrelse, at de kan dække disse omkostninger, samt i henhold til artikel VIII, pkt. 3.

c) Betalinger fra signatarer i henhold til artikel XI.

3) Der skal til ethvert beløb, som henstår ubetalt efter den af rådet fastsatte dato for betalingen, lægges rente efter en sats, der fastsættes af rådet.

4) Såfremt det samlede beløb af de kapitalbidrag, som det i tidsrummet indtil den første fastsættelse af investeringsandelene på grundlag af brugen i henhold til artikel V kræves af signatarerne, at de skal betale i noget finansår, overstiger 50 procent af den i henhold til artikel IV fastsatte beløbsramme, skal rådet overveje vedtagelse af andre ordninger, herunder midlertidig finansiering ved gæld, for at gøre det muligt for de signatarer, der måtte ønske det, at betale sådanne yderligere bidrag i afdrag i de følgende år. Rådet skal fastsætte rentesatsen for sådanne tilfælde, idet der skal tages hensyn til de ekstra udgifter for organisationen.

## Artikel IV

*Kapitalloft*

For summen af signatarernes nettokapitalbidrag samt for organisationens udestående kontraktmæssige kapitalforpligtelser skal der fastsættes en beløbsramme. Denne sum

sum shall consist of the cumulative capital contributions made by Signatories pursuant to Article III, less the cumulative capital repaid to them pursuant to this Agreement, plus the outstanding amount of contractual capital commitments of the Organization. The initial capital ceiling shall be 200 million US dollars. The Council shall have authority to adjust the capital ceiling.

## Article V

### *Investment Shares*

(1) Investment shares of Signatories shall be determined on the basis of utilization of the INMARSAT space segment. Each Signatory shall have an investment share equal to its percentage of all utilization of the INMARSAT space segment by all Signatories. Utilization of the INMARSAT space segment shall be measured in terms of the charges levied by the Organization for use of the INMARSAT space segment pursuant to Article 19 of the Convention and Article VIII of this Agreement.

(2) For the purpose of determining investment shares, utilization in both directions shall be divided into two equal parts, a ship part and a land part. The part associated with the ship where the traffic originates or terminates shall be attributed to the Signatory of the Party under whose authority the ship is operating. The part associated with the land territory where the traffic originates or terminates shall be attributed to the Signatory of the Party in whose territory the traffic originates or terminates. However, where, for any Signatory, the ratio of the ship part to the land part exceeds 20:1, that Signatory shall, upon application to the Council, be attributed a utilization equivalent to twice the land part or an investment share of 0.1 per cent, whichever is higher. Structures operating in the marine environment, for which access to the INMARSAT space segment has been permitted by the Council, shall be considered as ships for the purpose of this paragraph.

(3) Prior to determination of investment shares on the basis of utilization pursuant to paragraphs (1), (2) and (4), the investment share of each Signatory shall be established in accordance with the Annex to this Agreement.

skal bestå af de kumulative kapitalbidrag, der er betalt af signatarerne i henhold til artikel III minus den kumulative kapital, der er tilbagebetalt dem i henhold til denne overenskomst, plus det udestående beløb for organisationens kontraktmæssige kapitalforpligtelser. Den indledende beløbsramme skal være 200 millioner US dollars. Rådet skal have beføjelse til at regulere beløbsrammen.

## Artikel V

### *Investeringsandele*

1) Signatarernes investeringsandele skal fastsættes på grundlag af brugen af INMARSAT-satellitafsnittet. Hver signatar skal have en investeringsandel, der er lig med signatarens procentdel af samtlige signatarers samlede brug af INMARSAT-satellitafsnittet. Brug af INMARSAT-satellitafsnittet skal måles på grundlag af de afgifter, der opkræves af organisationen for brug af INMARSAT-satellitafsnittet i henhold til artikel 19 i konventionen og artikel VIII i denne overenskomst.

2) For så vidt angår fastsættelsen af investeringsandelene skal brugen i begge retninger deles i to lige store dele, en skibsandel og en landandel. Den andel, der vedrører et skib, hvorfra trafikken udgår, eller hvor den ender, skal tillægges signatøren for den deltager, under hvis myndighed skibet hører. Den andel, der vedrører et landområde, hvorfra trafikken udgår, eller hvor den ender, skal tillægges den deltagers signatar, fra hvis område trafikken udgår, eller hvori den ender. Dog skal der, når forholdet mellem skibsandelen og landandelen for nogen signatar overstiger 20 : 1, efter anmodning til rådet tildeles den pågældende signatar en brug, der er lig med det dobbelte af landandelen eller en investeringsandel på 0,1 procent, alt efter hvilken der er størst. Konstruktioner, der arbejder på havet, og som rådet har tilladt adgang til INMARSAT-satellitafsnittet, skal betragtes som skibe for så vidt angår bestemmelserne i dette punkt.

3) Forud for fastsættelsen af investeringsandelene på grundlag af brug i henhold til pkt. 1, 2 og 4 skal enhver signatars investeringsandele fastsættes i overensstemmelse med tillægget til denne overenskomst.

(4) The first determination of investment shares based on utilization pursuant to paragraphs (1) and (2) shall be made not less than two nor more than three years from the commencement of operational use of the INMARSAT space segment in the Atlantic, Pacific and Indian Ocean areas, the specific date of determination to be decided by the Council. For the purposes of this first determination, utilization shall be measured over the one year period prior to such determination.

(5) Subsequent to the first determination on the basis of utilization, investment shares shall be redetermined to be effective:

(a) Upon one-year intervals after the first determination of investment shares on the basis of utilization, based on the utilization of all Signatories during the previous year.

(b) Upon the date of entry into force of this Agreement for a new Signatory.

(c) Upon the effective date of withdrawal or termination of membership of a Signatory.

(6) The investment share of a Signatory which becomes a Signatory after the first determination of investment shares on the basis of utilization, shall be determined by the Council.

(7) To the extent that an investment share is determined pursuant to paragraph (5) (b) or (c) or paragraph (8), the investment shares of all other Signatories shall be adjusted in the proportion that their respective investment shares, held prior to this adjustment, bear to each other. On the withdrawal or termination of membership of a Signatory, investment shares of 0.05 per cent determined in accordance with paragraph (8) shall not be increased.

(8) Notwithstanding any provisions of this Article, no Signatory shall have an investment share of less than 0.05 per cent of the total investment shares.

(9) In any new determination of investment shares the share of any Signatory shall not be increased in one step by more than 50 per cent of its initial share, or decreased by more than 50 per cent of its current share.

(10) Any unallocated investment shares, after application of paragraphs (2) and (9)

4) Den første fastsættelse af investeringsandele på grundlag af brug i henhold til pkt. 1 og 2 skal foretages ikke mindre end to og ikke mere end tre år fra starten af den driftsmæssige brug af INMARSAT-satellit-afsnittet inden for områderne Atlanterhavet, Stillehavet og Det indiske Ocean, idet den nøjagtige dato for fastsættelsen skal bestemmes af rådet. Med henblik på denne første fastsættelse skal brugen måles i den periode på et år, der ligger forud for en sådan fastsættelse.

5) Efter den første fastsættelse på grundlag af brug skal investeringsandelene fastsættes på ny til ikrafttræden:

a) Med etårige mellemrum regnet efter den første fastsættelse af investeringsandele på grundlag af brug, baseret på samtlige signatarers brug i det forudgående år.

b) Fra den dato, da denne overenskomst træder i kraft for en ny signatar.

c) Fra den dato, da en signatars udtræden eller en signatars medlemskabs ophør får virkning.

6) For en signatar, der bliver signatar efter den første fastsættelse af investeringsandele på grundlag af brug, skal investeringsandelen fastsættes af rådet.

7) I det omfang en investeringsandel fastsættes i henhold til pkt. 5, b eller c, eller pkt. 8, skal alle de øvrige signatarers investeringsandele reguleres i forhold til deres respektive investeringsandele indbyrdes størrelse forud for en sådan regulering. Når en signatar udtræder eller en signatars medlemskab ophører, skal investeringsandele på 0,05 procent, der er fastsat i overensstemmelse med pkt. 8, ikke forhøjes.

8) Uanset enhver bestemmelse i denne artikel skal ingen signatar have en investeringsandel på mindre end 0,05 procent af de samlede investeringsandele.

9) Ved enhver ny fastsættelse af investeringsandele skal ingen signatars andel på én gang forhøjes med mere end 50 procent af den pågældende signatars oprindelige andel eller nedsættes med mere end 50 procent af den pågældende signatars løbende andel.

10) Eventuelle ikke tildelte investeringsandele efter anvendelse af pkt. 2 og 9 skal

shall be made available and apportioned by the Council among Signatories wishing to increase their investment shares. Such additional allocation shall not increase any share by more than 50 per cent of a Signatory's current investment share.

(11) Any residual unallocated investment shares, after application of paragraph (10), shall be distributed among the Signatories in proportion to the investment shares which would otherwise have applied after any new determination, subject to paragraphs (8) and (9).

(12) Upon application from a Signatory, the Council may allocate to it an investment share reduced from its share determined pursuant to paragraphs (1) to (7) and (9) to (11), if the reduction is entirely taken up by the voluntary acceptance by other Signatories of increased investment shares. The Council shall adopt procedures for the equitable distribution of the released share or shares among Signatories wishing to increase their shares.

#### Article VI

##### *Financial Adjustments between Signatories*

(1) At each determination of investment shares after the initial determination upon entry into force of this Agreement, financial adjustments between Signatories shall be carried out through the Organization on the basis of a valuation effected pursuant to paragraph (2). The amounts of these financial adjustments shall be determined with respect to each Signatory by applying to the valuation the difference, if any, between the new investment share of each Signatory and its investment share prior to the determination.

(2) The valuation shall be effected as follows:

(a) Deduct from the original acquisition cost of all property as recorded in the Organization's accounts as at the date of the adjustment, including all capitalized return and capitalized expenses, the sum of:

(i) The accumulated amortization as recorded in the Organization's accounts as at the date of adjustment.

stilles til rådighed og af rådet fordeles blandt de signatarer, der ønsker at forhøje deres investeringsandele. En sådan ekstra tildeling skal ikke forhøje nogen andel med mere end 50 procent af en signatars løbende investeringsandel.

11) Eventuelle tilbageværende ikke tildelede investeringsandele efter anvendelse af pkt. 10 skal fordeles blandt signatarerne i forhold til de investeringsandele, der ellers ville have været gældende efter en eventuel ny fastsættelse under iagttagelse af pkt. 8 og 9.

12) Efter anmodning fra en signatar kan rådet tildele denne signatar en nedsat investeringsandel i forhold til den andel, der er fastsat i henhold til pkt. 1-7 samt 9-11, såfremt en sådan nedsættelse fuldstændigt overtages ved frivillig accept af forhøjede investeringsandele fra andre signatarers side. Rådet skal vedtage fremgangsmåder, der sikrer en retfærdig fordeling af den frigjorte andel eller de frigjorte andele blandt de signatarer, der ønsker at forhøje deres andele.

#### Artikel VI

##### *Økonomiske reguleringer mellem signatarer*

1) Ved hver fastsættelse af investeringsandele efter den første fastsættelse ved denne overenskomsts ikrafttræden skal der foretages økonomiske reguleringer mellem signatarerne gennem organisationen på grundlag af en vurdering foretaget i henhold til pkt. 2. Beløbene for disse økonomiske reguleringer skal med hensyn til enhver signatar fastsættes ved med den nævnte vurdering at sammenholde den eventuelle forskel mellem enhver signatars nye investeringsandel og denne signatars investeringsandel forud for fastsættelsen.

2) Vurderingen skal foretages på følgende måde:

a) Fra de oprindelige anskaffelsesudgifter i forbindelse med al ejendom, således som den er opført i organisationens regnskaber på reguleringsdatoen, herunder alt kapitaliseret udbytte og alle kapitaliserede udgifter, fradrages summen af:

i) den samlede amortisering som opført i organisationens regnskaber på datoen for reguleringen;

(ii) Loans and other accounts payable by the Organization as at the date of adjustment.

(b) Adjust the results obtained pursuant to sub-paragraph (a) by adding or deducting a further amount representing any deficiency or excess, respectively, in the payment by the Organization of compensation for use of capital from the entry into force of this Agreement to the effective date of valuation relative to the cumulative amount due pursuant to this Agreement at the rate or rates of compensation for use of capital in effect during the periods in which the relevant rates were applicable, as established by the Council pursuant to Article VIII. For the purpose of assessing the amount representing any deficiency or excess in payment, compensation due shall be calculated on a monthly basis and relate to the net amount of the elements described in sub-paragraph (a).

(3) Payments due from and to Signatories pursuant to this Article shall be effected by a date decided by the Council. Interest at a rate to be determined by the Council shall be added to any amount unpaid after that date.

## Article VII

### *Payment of Utilization Charges*

(1) Utilization charges established pursuant to Article 19 of the Convention shall be payable by Signatories or authorized telecommunications entities in accordance with arrangements adopted by the Council. These arrangements shall follow as closely as practicable recognized international telecommunications accounting procedures.

(2) Unless otherwise decided by the Council, Signatories and authorized telecommunications entities shall be responsible for the provision of information to the Organization to enable the Organization to determine all utilization of the INMARSAT space segment and to determine investment shares. The Council shall adopt procedures for submission of the information to the Organization.

ii) lån og andre mellemværender, der skal udredes af organisationen på datoen for reguleringen.

b) De i henhold til stk. a) opnåede resultater reguleres ved at tillægge eller fradrage yderligere et beløb, der udgør henholdsvis ethvert manglende beløb eller ethvert overskydende beløb vedrørende organisationens betaling af godtgørelse for anvendelse af kapital fra denne overenskomsts ikrafttræden til ikrafttrædelsesdatoen for vurderingen med hensyn til det kumulative beløb, der skyldes i henhold til denne overenskomst, efter den sats eller de satser for godtgørelse for anvendelse af kapital, som var i kraft i de perioder, i hvilke de pågældende satser gjaldt, som fastsat af rådet i henhold til artikel VIII. Med henblik på at vurdere det beløb, der udgør et manglende beløb eller et overskydende beløb vedrørende betalingen, skal den godtgørelse, der skyldes, beregnes på månedlig basis og vedrøre nettobeløbet for de i stk. a) beskrevne faktorer.

3) Betalinger, der skal foretages af eller til signatarer i henhold til denne artikel, skal ske til en af rådet fastsat dato. Til ethvert beløb, som henstår ubetalt efter denne dato, skal der lægges rente efter en sats, der skal fastsættes af rådet.

## Artikel VII

### *Betaling af brugsafgifter*

1) De brugsafgifter, der er fastsat i henhold til artikel 19 i konventionen, skal betales af signatarerne eller dertil bemyndigede telekommunikationsorganer i overensstemmelse med ordninger vedtaget af rådet. Disse ordninger skal så nært som praktisk muligt følge de anerkendte internationale fremgangsmåder for afregning for telekommunikation.

2) Medmindre der er truffet anden bestemmelse af rådet, skal signatarerne og de dertil bemyndigede telekommunikationsorganer være forpligtet til at fremskaffe oplysninger til organisationen for at gøre det muligt for organisationen at opføre al brug af INMARSAT-satellitafsnittet samt fastsætte investeringsandelene. Rådet skal vedtage fremgangsmåderne for fremsendelsen af oplysningerne til organisationen.



## Bilag til f. t. beslutn. vedr. maritim satellitkommunikation.

(3) The Council shall institute any appropriate sanctions in cases where payments of utilization charges have been in default for four months or longer after the due date.

(4) Interest at a rate to be determined by the Council shall be added to any amount unpaid after the scheduled date for payment determined by the Council.

## Article VIII

*Revenues*

(1) The revenues earned by the Organization shall normally be applied, to the extent that such revenues allow, in the following order of priority, unless the Council decides otherwise:

(a) To meet operating, maintenance and administrative costs.

(b) To provide such operating funds as the Council may determine to be necessary.

(c) To pay to Signatories, in proportion to their respective investment shares, sums representing a repayment of capital in the amount of the provisions for amortization established by the Council and recorded in the accounts of the Organization.

(d) To pay to a Signatory which has withdrawn from the Organization or whose membership has been terminated, such sums as may be due to it pursuant to Article XIII.

(e) To pay to Signatories, cumulatively in proportion to their respective investment shares, the available balance towards compensation for use of capital.

(2) In the determination of the rate of compensation for the use of capital of Signatories, the Council shall include an allowance for the risks associated with investment in INMARSAT and, taking into account such allowance, shall fix the rate as close as possible to the cost of money in the world markets.

(3) To the extent that the revenues earned by the Organization are insufficient to meet operating, maintenance and administrative costs of the Organization, the Council may

3) Rådet skal iværksætte eventuelle passende sanktioner i tilfælde, hvor beløb, der skal betales som brugsafgifter, har henstået ubetalt i fire måneder eller mere efter forfaldsdatoen.

4) Til ethvert beløb, der henstår ubetalt efter den af rådet fastsatte planmæssige dato for betalingen, skal der lægges rente efter en sats, der fastsættes af rådet.

## Artikel VIII

*Indtægter*

1) De indtægter, som indtjenes af organisationen, skal normalt, i det omfang disse indtægter tillader det, anvendes i følgende prioritetsorden, medmindre rådet træffer anden bestemmelse:

a) Til dækning af drifts-, vedligeholdelses- og administrationsudgifter.

b) Til tilvejebringelse af sådanne driftsmidler, som rådet måtte anse for nødvendige.

c) Til i forhold til deres respektive investeringsandele til signatarer at udbetale beløb, der udgør en tilbagebetaling af kapital svarende til den sum til dækning af amortisering, der er fastsat af rådet og opført i organisationens regnskaber.

d) Til udbetaling til en signatar, der er udtrådt af organisationen, eller hvis medlemskab er bragt til ophør, af de beløb, der måtte tilkomme en sådan signatar i henhold til artikel XIII.

e) Til udbetaling af det til rådighed værende overskud til signatarerne kumulativt i forhold til deres respektive investeringsandele som godtgørelse for anvendelse af kapital.

2) Ved fastsættelsen af satsen for godtgørelse for anvendelse af signatarernes kapital skal rådet medregne en godtgørelse for de til investering i INMARSAT knyttede risici og, idet det tager hensyn til en sådan godtgørelse, fastsætte satsen så nært som muligt ved prisen for penge på verdensmarkederne.

3) I det omfang de af organisationen indtjente indtægter er utilstrækkelige til at dække organisationens drifts-, vedligeholdelses- og administrationsomkostninger, kan rå-

decide to meet the deficiency by using operating funds of the Organization, by overdraft arrangements, by raising a loan, by requiring Signatories to make capital contributions in proportion to their respective current investment shares or by any combination of such measures.

#### Article IX

##### *Settlement of Accounts*

(1) Settlement of accounts between Signatories and the Organization in respect of financial transactions pursuant to Articles III, VI, VII and VIII shall be arranged in such a manner that funds transferred between Signatories and the Organization, as well as funds at the Organization's disposal in excess of the operating funds determined by the Council to be necessary, shall be kept at the lowest practicable level.

(2) All payments between the Signatories and the Organization pursuant to this Agreement shall be effected in any freely convertible currency acceptable to the creditor.

#### Article X

##### *Debt Financing*

(1) The Organization may, upon decision by the Council, enter into overdraft arrangements for the purpose of meeting financial deficiencies pending receipt of adequate revenues or capital contributions.

(2) In exceptional circumstances the Organization may raise loans upon decision by the Council for the purpose of financing any activity undertaken by the Organization in accordance with Article 3 of the Convention or for meeting any liability incurred by it. The outstanding amounts of such loan shall be considered as contractual capital commitments for the purpose of Article IV.

#### Article XI

##### *Liability*

(1) If the Organization is required by a binding decision rendered by a competent

det beslutte sig til at dække underskuddet ved at anvende organisationens driftsmidler, ved aftaler om overtræk, ved optagelse af et lån, ved at kræve, at signatarerne yder kapitalbidrag i forhold til deres respektive løbende investeringsandele eller ved en hvilken som helst kombination af sådanne foranstaltninger.

#### Artikel IX

##### *Afvikling af mellemværender*

1) Afviklingen af mellemværender mellem signatarerne og organisationen for så vidt angår økonomiske transaktioner i henhold til artiklerne III, VI, VII og VIII skal ordnes på en sådan måde, at de midler, der overføres mellem signatarerne og organisationen, såvel som de midler, der er til organisationens rådighed ud over de driftsmidler, som af rådet er fastsat som nødvendige, holdes så lavt som praktisk muligt.

2) Alle betalinger mellem signatarerne og organisationen i henhold til denne overenskomst skal ske i enhver valuta, der frit kan omsættes, og som kan accepteres af kreditoren.

#### Artikel X

##### *Gældsfinansiering*

1) Organisationen kan efter rådets beslutning indgå aftaler om overtræk med henblik på at dække økonomiske underskud, medens man afventer modtagelsen af tilstrækkelige indtægter eller kapitalbidrag.

2) Under ganske særlige omstændigheder kan organisationen efter rådets beslutning optage lån med det formål at finansiere en virksomhed, som organisationen har påtaget sig i overensstemmelse med artikel 3 i konventionen, eller at indfri en forpligtelse, som organisationen har pådraget sig. De udestående beløb vedrørende sådanne lån skal betragtes som kontraktmæssige kapitalforpligtelser for så vidt angår bestemmelserne i artikel IV.

#### Artikel XI

##### *Ansvar*

1) Såfremt det, som følge af en bindende kendelse afsagt af en kompetent voldgifts-

tribunal or as a result of a settlement agreed to or concurred in by the Council, to pay any claim, including any costs or expenses associated therewith, which arises out of any act or obligation of the Organization carried out or incurred in pursuance of the Convention or this Agreement, the Signatories shall, to the extent that the claim is not satisfied by indemnification, insurance or other financial arrangements, pay to the Organization the amount unsatisfied on the claim in proportion to their respective investment shares as at the date when the liability arose, notwithstanding any ceiling established by or pursuant to Article IV.

(2) If a Signatory, in its capacity as such, is required by a binding decision rendered by a competent tribunal or as a result of a settlement agreed to or concurred in by the Council, to pay any claim, including any costs or expenses associated therewith, which arises out of any act or obligation of the Organization carried out or incurred in pursuance of the Convention or this Agreement, the Organization shall reimburse the Signatory to the extent the Signatory has paid the claim.

(3) If such a claim is asserted against a Signatory, that Signatory, as a condition of payment by the Organization, shall without delay notify the Organization of the claim, and shall afford it the opportunity to advise on or to conduct the defence or other disposition of the claim and, to the extent permitted by the law of the jurisdiction in which the claim is brought, to become a party to the proceeding either with the Signatory or in substitution for it.

(4) If the Organization is required to reimburse a Signatory under this Article, the Signatories shall, to the extent that the reimbursement is not satisfied by indemnification, insurance or other financial arrangements, pay to the Organization the unsatisfied amount of the claimed reimbursement in proportion to their respective investment shares as at the date when the liability arose, notwithstanding any ceiling established by or pursuant to Article IV.

domstol eller som følge af en ordning, der er tiltrådt eller bifaldet af rådet, kræves, at organisationen skal dække et krav, herunder eventuelle omkostninger eller udgifter i forbindelse dermed, fremkommet som følge af en handling, der er foretaget af organisationen, eller en forpligtelse, der er påført den i henhold til konventionen eller denne overenskomst, skal signatarerne, i det omfang kravet ikke dækkes gennem erstatning, forsikring eller andre økonomiske aftaler, til organisationen betale det beløb, der i forbindelse med et sådant krav henstår udækket, i forhold til deres respektive investeringsandele den dag, da ansvaret opstod, uanset ethvert loft, der måtte være fastsat ved eller i henhold til artikel IV.

2) Såfremt det, som følge af en bindende kendelse afsagt af en kompetent voldgiftsdomstol eller som følge af en ordning, der er indgået eller bifaldet af rådet, kræves, at en signatar i sin egenskab af signatar skal dække et krav, herunder eventuelle omkostninger eller udgifter i forbindelse dermed, fremkommet som følge af en handling, der er foretaget af organisationen, eller en forpligtelse, der er påført den i henhold til konventionen eller denne overenskomst, skal organisationen holde signatøren skadesløs i det omfang, hvori signatøren har dækket kravet.

3) Såfremt et sådant krav gøres gældende over for en signatar, skal den pågældende signatar som betingelse for organisationens betaling ufortøvet underrette organisationen om kravet samt give organisationen lejlighed til at give råd vedrørende eller at føre forsvaret eller foretage andre dispositioner i forbindelse med kravet og, i den udstrækning loven tillader det i den jurisdiktion, hvori kravet fremsættes, at træde ind som part i sagen enten sammen med en sådan signatar eller i dennes sted.

4) Såfremt det kræves, at organisationen skal holde en signatar skadesløs i henhold til nærværende artikel, skal signatarerne, i det omfang godtgørelsen ikke dækkes gennem erstatning, forsikring eller andre økonomiske aftaler, til organisationen betale det beløb, der i forbindelse med den krævede godtgørelse henstår udækket, i forhold til deres respektive investeringsandele den dag, da ansvaret opstod, uanset ethvert loft, der måtte være fastsat ved eller i henhold til artikel IV.

## Article XII

*Exoneration from Liability arising from the Provision of Telecommunications Services*

Neither the Organization, nor any Signatory in its capacity as such, nor any officer or employee of any of them, nor any member of the board of directors of any Signatory, nor any representative to any organ of the Organization acting in the performance of their functions, shall be liable to any Signatory or to the Organization for loss or damage sustained by reason of any unavailability, delay or faultiness of telecommunications services provided or to be provided pursuant to the Convention or this Agreement.

## Article XIII

*Settlement upon Withdrawal or Termination*

(1) Within three months after the effective date of withdrawal or termination of the membership of a Signatory pursuant to Article 29 or 30 of the Convention, the Council shall notify the Signatory of the evaluation by the Council of its financial status in relation to the Organization as at the effective date of its withdrawal or termination and of the proposed terms of settlement pursuant to paragraph (3). The notification shall include a statement of:

(a) The amount payable by the Organization to the Signatory, calculated by multiplying its investment share, as at the effective date of withdrawal or termination, by the amount established from a valuation effected pursuant to Article VI as at that date.

(b) Any amount to be paid by the Signatory to the Organization representing its share of capital contributions for contractual commitments specifically authorized prior to the receipt of notice of decision to withdraw or, as the case may be, prior to the effective date of termination, together with the proposed schedule for payment.

(c) Any other amounts due from the Signatory to the Organization as at the effective date of withdrawal or termination.

## Artikel XII

*Fritagelse for ansvar i forbindelse med tilvejebringelse af telekommunikationstjenester*

Hverken organisationen eller en signatar i sin egenskab af signatar eller en overordnet eller funktionær hos nogen af disse, eller et medlem af en signatars bestyrelse eller en repræsentant i noget af organisationens organer, der handler under udførelsen af deres opgaver, skal være ansvarlig over for nogen signatar eller for organisationen for tab eller skade opstået som følge af, at telekommunikationstjenester, der er tilvejebragt eller skal tilvejebringes i henhold til konventionen eller denne overenskomst, ikke er til rådighed, er udsat for forsinkelse eller er behæftet med fejl.

## Artikel XIII

*Afvikling ved udtræden eller ophør*

1) Inden tre måneder efter den dato, på hvilken en signatars udtræden eller en signatars medlemskabs ophør i henhold til artikel 29 eller 30 i konventionen får virkning, skal rådet underrette signataren om den af rådet foretagne vurdering af signatarens økonomiske stilling i forhold til organisationen på den dato, da signatarens udtræden eller signatarens medlemskabs ophør får virkning, samt om de foreslåede betingelser for afvikling i henhold til pkt. 3. En sådan underretning skal indeholde en opgørelse over:

a) Det beløb, der af organisationen skal betales til signataren, beregnet ved at multiplicere den investeringsandel, som signataren havde på datoen for sin udtræden eller sit medlemskabs ophør, med det beløb, der er fastsat ved den i henhold til artikel VI foretagne vurdering gældende fra den pågældende dato.

b) Et eventuelt beløb, der skal betales til organisationen af signataren, og som udgør dennes andel af kapitalbidrag til kontraktmæssige forpligtelser, der udtrykkeligt er godkendt forud for modtagelsen af meddelelsen om beslutningen om at udtræde eller, alt efter omstændighederne, forud for datoen for et medlemskabs ophør, tillige med den foreslåede plan for betalingen.

c) Eventuelle andre beløb, som signataren måtte skyldte organisationen på datoen for sin udtræden eller for medlemskabets ophør.

(2) In its evaluation pursuant to paragraph (1), the Council may decide to relieve the Signatory in whole or in part of its responsibility for contributing its share of the capital contributions for contractual commitments specifically authorized and liabilities arising from acts or omissions prior to the receipt of notice of decision to withdraw or, as the case may be, the effective date of termination.

(3) Subject to payment by the Signatory of any amounts due from it under subparagraphs (1)(b) and (c), the Organization, taking into account Article VIII, shall repay to the Signatory the amounts referred to in subparagraphs (1)(a) and (b) over a period consistent with the period over which the remaining Signatories will be repaid their contributions, or sooner if the Council so decides. The Council shall determine the rate of interest to be paid to or by the Signatory in respect of any amounts which may, from time to time, be outstanding for settlement.

(4) Unless the Council decides otherwise, a settlement pursuant to this Article shall not relieve the Signatory of its obligation to contribute its share of the non-contractual liabilities arising from acts or omissions of the Organization prior to the date of receipt of notice of decision to withdraw or, as the case may be, prior to the effective date of termination.

(5) The Signatory shall not lose any rights acquired by it, in its capacity as such, which would otherwise continue after the effective date of withdrawal or termination, and for which it has not been compensated by the settlement pursuant to this Article.

#### Article XIV

##### *Earth Station Approval*

(1) In order to utilize the INMARSAT space segment, all earth stations shall require approval by the Organization in accordance with criteria and procedures estab-

2) Ved den i henhold til pkt. 1 foretagne vurdering kan rådet beslutte sig til helt eller delvis at fritage signatøren for dennes forpligtelse til at betale sin andel af de kapitalbidrag til kontraktmæssige forpligtelser, der udtrykkeligt er godkendt, samt forpligtelser, der opstår som følge af handlinger eller undladelser forud for modtagelsen af meddelelsen om beslutningen om at udtræde eller, alt efter omstændighederne, forud for datoen for et medlemskabs ophør.

3) Med forbehold af signatørens betaling af eventuelle beløb, som denne måtte skyldes i henhold til pkt. 1, stk. b) og c), skal organisationen under hensyntagen til artikel VIII tilbagebetale de i pkt. 1, stk. a) og b), omhandlede beløb til signatøren inden for et tidsrum, der svarer til det tidsrum, i løbet af hvilket de tilbageværende signatører vil få deres bidrag tilbagebetalt, eller tidligere, såfremt rådet måtte beslutte sig dertil. Rådet skal fastsætte satsen for den rente, der skal betales til eller af signatøren med hensyn til eventuelle beløb, der fra tid til anden måtte henstå til afregning.

4) Medmindre rådet træffer anden bestemmelse, skal en afvikling i henhold til nærværende artikel ikke fritage signatøren for dennes forpligtelse til at bidrage med sin andel i eventuelle ikke-kontraktmæssige forpligtelser for organisationen, der måtte opstå som følge af handlinger eller undladelser forud for datoen for modtagelsen af meddelelsen om beslutningen om at udtræde eller, alt efter omstændighederne, forud for den dato, på hvilken medlemskabets ophør får virkning.

5) Signatøren skal ikke miste eventuelle rettigheder, som denne har erhvervet i sin egenskab af signatar, når sådanne rettigheder i øvrigt ville fortsætte efter den dato, da signatørens udtræden eller signatørens medlemskabs ophør får virkning, og når signatøren ikke har modtaget erstatning for disse rettigheder ved afviklingen i henhold til nærværende artikel.

#### Artikel XIV

##### *Godkendelse af jordstationer*

1) For at kunne bruge INMARSAT-satellitafsnittet skal alle jordstationer være godkendt af organisationen i overensstemmelse med kriterier og fremgangsmåder, der er

lished by the Council pursuant to Article 15(c) of the Convention.

(2) Any application for such approval shall be submitted to the Organization by the Signatory of the Party in whose territory the earth station on land is or will be located, or by the Party or the Signatory of the Party under whose authority the earth station on a ship or on a structure operating in the marine environment is licensed or, with respect to earth stations located in a territory or on a ship or on a structure operating in the marine environment not under the jurisdiction of a Party, by an authorized telecommunications entity.

(3) Each applicant referred to in paragraph (2) shall, with respect to earth stations for which it has submitted an application, be responsible to the Organization for compliance of such stations with the procedures and standards specified by the Organization, unless, in the case of a Signatory which has submitted an application, its designating Party assumes this responsibility.

#### Article XV

##### *Utilization of the INMARSAT Space Segment*

(1) Any application for utilization of the INMARSAT space segment shall be submitted to the Organization by a Signatory or, in the case of a territory not under the jurisdiction of a Party, by an authorized telecommunications entity.

(2) Utilization shall be authorized by the Organization in accordance with criteria and procedures established by the Council pursuant to Article 15(c) of the Convention.

(3) Each Signatory or authorized telecommunications entity for which utilization of the INMARSAT space segment has been authorized shall be responsible for compliance with all conditions established by the Organization with respect to such utilization unless, in the case of a Signatory which has submitted an application, its designating Party assumes the responsibility for authorizations made with respect to all or some

fastsat af rådet i henhold til artikel 15, pkt. c, i konventionen.

2) Enhver anmodning om en sådan godkendelse skal fremsendes til organisationen af den signatar, som er udpeget af den deltager, inden for hvis område jordstationen på land er beliggende eller vil få sin beliggenhed, eller af den deltager eller den signatar, der er udpeget af den deltager, under hvis myndighed jordstationen på et skib eller på en konstruktion, der opererer på havet, er godkendt, eller af et dertil bemyndiget telekommunikationsorgan, for så vidt der er tale om jordstationer beliggende i et område eller på et skib eller en konstruktion, der opererer på havet, som ikke henhører under nogen deltagers jurisdiktion.

3) Enhver af de i pkt. 2 omhandlede ansøgere skal med hensyn til de jordstationer, for hvilke ansøgeren har fremsendt en anmodning, være ansvarlig over for organisationen for, at sådanne stationer retter sig efter de fremgangsmåder og normer, der er fastsat af organisationen, medmindre den deltager, der har udpeget signatøren, påtager sig dette ansvar, når det er en signatar, der har fremsendt anmodningen.

#### Artikel XV

##### *Brug af INMARSAT-satellitafsnittet*

1) En eventuel anmodning om brug af INMARSAT-satellitafsnittet skal fremsendes til organisationen af en signatar eller af et dertil bemyndiget telekommunikationsorgan, såfremt der er tale om et område, der ikke hører under en deltagers jurisdiktion.

2) Tilladelse til brug skal gives af organisationen i overensstemmelse med de kriterier og fremgangsmåder, der er fastsat af rådet i henhold til artikel 15, pkt. c, i konventionen.

3) Enhver signatar eller ethvert dertil bemyndiget telekommunikationsorgan, der har opnået tilladelse til brug af INMARSAT-satellitafsnittet, skal være ansvarlig for opfyldelsen af alle de af organisationen fastsatte betingelser for så vidt angår sådan brug, medmindre den deltager, der har udpeget signatøren, når det er en signatar, der har fremsendt en anmodning, påtager sig ansvaret for givne tilladelser med hensyn til

of the earth stations not owned or operated by that Signatory.

### Article XVI

#### *Settlement of Disputes*

(1) Disputes arising between Signatories, or between Signatories and the Organization, relating to rights and obligations under the Convention or this Agreement, should be settled by negotiation between the parties to the dispute. If within one year of the time any party to the dispute has requested settlement a settlement has not been reached, and if a particular procedure for settling disputes has not been agreed between the parties to the dispute, the dispute shall be submitted to arbitration in accordance with the Annex to the Convention at the request of any party to the dispute.

(2) Unless otherwise mutually agreed, disputes arising between the Organization and one or more Signatories under agreements concluded between them shall be submitted to arbitration in accordance with the Annex to the Convention at the request of one of the parties to the dispute within a period of one year from the time that settlement was requested by any party to the dispute.

(3) A Signatory which ceases to be a Signatory shall remain bound by this Article in respect of disputes relating to rights and obligations arising from its having been a Signatory of this Agreement.

### Article XVII

#### *Entry into Force*

(1) This Agreement shall enter into force for a Signatory on the date on which the Convention enters into force for the respective Party in accordance with Article 33 of the Convention.

(2) This Agreement shall continue in force for as long as the Convention is in force.

### Article XVIII

#### *Amendments*

(1) Amendments to this Agreement may be proposed by any Party or Signatory.

alle eller nogle af de jordstationer, som ikke ejes eller drives af en sådan signatar.

### Artikel XVI

#### *Afgørelse af tvister*

1) Tvister, der opstår mellem signatarerne indbyrdes eller mellem signatarerne og organisationen, i forbindelse med rettigheder og forpligtelser i henhold til konventionen eller denne overenskomst, bør afgøres ved forhandling mellem de stridende parter. Såfremt der ikke inden for ét år efter det tidspunkt, da en part i tvisten har anmodet om en afgørelse, er nået en afgørelse, og såfremt der ikke mellem de stridende parter er aftalt en særlig fremgangsmåde for afgørelse af tvister, skal tvisten henvises til voldgiftsbehandling i overensstemmelse med tillægget til konventionen efter anmodning fra enhver af de stridende parter.

2) Medmindre der på anden måde er truffet gensidig aftale derom, skal tvister opstået mellem organisationen og en eller flere signatarer i forbindelse med overenskomster, der er afsluttet mellem dem, henvises til voldgiftsbehandling i overensstemmelse med tillægget til konventionen efter anmodning fra en af de stridende parter inden for et tidsrum af ét år fra det tidspunkt, da en af de deltagende parter har anmodet om en afgørelse.

3) En signatar, der ophører med at være signatar, skal vedblive at være bundet af nærværende artikel med hensyn til tvister i forbindelse med rettigheder og forpligtelser opstået som følge af, at den pågældende har været signatar af denne overenskomst.

### Artikel XVII

#### *Ikrafttræden*

1) Denne overenskomst skal træde i kraft for en signatar på den dato, da konventionen i overensstemmelse med artikel 33 i konventionen træder i kraft for den respektive deltager.

2) Denne overenskomst skal vedblive at være i kraft, så længe konventionen er i kraft.

### Artikel XVIII

#### *Ændringer*

1) Ændringer af denne overenskomst kan foreslås af enhver deltager eller signatar.

Proposed amendments shall be submitted to the Directorate, which shall inform the other Parties and Signatories. Three months' notice is required before consideration of an amendment by the Council. During this period the Directorate shall solicit and circulate the views of all Signatories. The Council shall consider amendments within six months from circulation. The Assembly shall consider the amendment not earlier than six months after the approval by the Council. This period may in any particular case be reduced by the Assembly by a substantive decision.

(2) If confirmed by the Assembly after approval by the Council, the amendment shall enter into force one hundred and twenty days after the Depositary has received notice of its approval by two-thirds of those Signatories which at the time of confirmation by the Assembly were Signatories and then held at least two-thirds of the total investment shares. Notification of approval of an amendment shall be transmitted to the Depositary only by the Party concerned and the transmission shall signify the acceptance by the Party of the amendment. Upon entry into force, the amendment shall become binding upon all Signatories, including those which have not accepted it.

## Article XIX

### *Depositary*

(1) The Depositary of this Agreement shall be the Secretary General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

(2) The Depositary shall promptly inform all signatory and acceding States and all Signatories of:

- (a) Any signature of this Agreement.
- (b) The entry into force of this Agreement.
- (c) The adoption of any amendment to this Agreement and its entry into force.
- (d) Any notification of withdrawal.
- (e) Any suspension or termination.
- (f) Other notifications and communications relating to this Agreement.

Ændringsforslag skal fremsendes til direktoratet, der skal underrette de øvrige deltagere og signatarer. Der kræves tre måneders varsel før behandlingen af et ændringsforslag i rådet. I løbet af dette tidsrum skal direktoratet anmode alle signatarer om deres synspunkter og udsende en meddelelse om disse. Rådet skal behandle ændringsforslag inden seks måneder efter udsendelsen. Forsamlingen skal tidligst seks måneder efter rådets godkendelse behandle ændringsforslaget. Dette tidsrum kan i ethvert særligt tilfælde afkortes af forsamlingen ved en selvstændig (ikke proceduremæssig) beslutning.

2) Såfremt ændringen bekræftes af forsamlingen efter rådets godkendelse, skal den træde i kraft et hundrede og tyve dage efter, at depositaren har modtaget meddelelse om dens godkendelse fra to tredjedele af de signatarer, der på tidspunktet for forsamlingens bekræftelse var signatarer og på det tidspunkt havde mindst to tredjedele af de samlede investeringsandele. Kun den pågældende deltager vil kunne fremsende meddelelse til depositaren om godkendelse af en ændring, og fremsendelsen skal tilkendegive deltagerens godkendelse af ændringen. Ved sin ikrafttræden skal ændringen blive bindende for alle signatarer, herunder dem, der ikke har godkendt den.

## Artikel XIX

### *Depositar*

1) Depositaren for denne overenskomst skal være generalsekretæren i Den mellemstatlige rådgivende Søfartsorganisation.

2) Depositaren skal omgående underrette alle undertegnende og tiltrædende stater samt alle signatarer om:

- a) Enhver undertegnelse af denne overenskomst.
- b) Denne overenskomsts ikrafttræden.
- c) Vedtagelsen af enhver ændring af denne overenskomst og ændringens ikrafttræden.
- d) Enhver meddelelse om udtræden.
- e) Enhver suspension eller ethvert medlemskabs ophør.
- f) Andre meddelelser og kommunikationer i forbindelse med denne overenskomst.



## Bilag til f. t. beslutn. vedr. maritim satellitkommunikation.

(3) Upon entry into force of this Agreement the Depositary shall transmit a certified copy to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed this Agreement.\*)

DONE AT LONDON this third day of September one thousand nine hundred and seventy-six in the English, French, Russian and Spanish languages, all the texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Depositary, who shall send a certified copy to the Government of each of the States which were invited to attend the International Conference on the Establishment of an International Maritime Satellite System, to the Government of any other State which signs or accedes to the Convention and to each Signatory.

\*) *Signatures omitted.*

3) Ved denne overenskomsts ikrafttræden skal depositaren fremsende en bekræftet kopi til De forenede Nationers sekretariat til registrering og offentliggørelse i overensstemmelse med artikel 102 i De forenede Nationers pagt.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede behørigt befuldmægtigede undertegnet denne overenskomst.\*)

UDFÆRDIGET I LONDON den tredje september nitten hundrede og seksoghalvfjerds på det engelske, franske, russiske og spanske sprog, idet alle tekster er lige autentiske, i et enkelt originaleksemplar, der skal deponeres hos depositaren, som skal sende en bekræftet kopi til regeringen i hver af de stater, der var indbudt til at deltage i den internationale konference om oprettelsen af et internationalt maritimt satellitsystem, til regeringen i enhver anden stat, der undertegner eller tiltræder konventionen, samt til hver signatar.

\*) *Underskrifter udeladt.*

## ANNEX

Investment Shares Prior to the First  
Determination on the Basis of Utilization

(a) The initial investment shares of the signatories of the States, listed below shall be as follows:

United States . . . . .	17.00
United Kingdom . . . . .	12.00
USSR, Byelorussian SSR and Ukrainian SSR . . . . .	11.00
Norway . . . . .	9.50
Japan . . . . .	8.45
Italy . . . . .	4.37
France . . . . .	3.50
Germany, Federal Republic of . . . . .	3.50
Greece . . . . .	3.50
Netherlands . . . . .	3.50
Canada . . . . .	3.20
Spain . . . . .	2.50
Sweden . . . . .	2.30
Denmark . . . . .	2.10
Australia . . . . .	2.00
India . . . . .	2.00
Brazil . . . . .	1.50
Kuwait . . . . .	1.48
Poland . . . . .	1.48
Argentina . . . . .	0.75
Belgium . . . . .	0.75
Finland . . . . .	0.75
German Democratic Republic . . . . .	0.74
Singapore . . . . .	0.62
New Zealand . . . . .	0.44
Bulgaria . . . . .	0.33
Cuba . . . . .	0.33
Indonesia . . . . .	0.33
Iran . . . . .	0.33
Chile . . . . .	0.25
Peru . . . . .	0.25
Switzerland . . . . .	0.25
Liberia . . . . .	0.10
Algeria . . . . .	0.05
Egypt . . . . .	0.05
Ghana . . . . .	0.05
Iraq . . . . .	0.05
Thailand . . . . .	0.05
Turkey . . . . .	0.05
United Republic of Cameroon . . . . .	0.05

Total: 101.45

## TILLÆG

Investeringsandele forud for den første  
fastsættelse på grundlag af brug

a) Begyndelsesinvesteringsandelene for signatarerne for nedenstående stater skal være følgende:

Amerikas forenede Stater . . . . .	17,00
Det forenede Kongerige . . . . .	12,00
USSR, Den bjelorussiske SSR og Den ukrainske SSR . . . . .	11,00
Norge . . . . .	9,50
Japan . . . . .	8,45
Italien . . . . .	4,37
Frankrig . . . . .	3,50
Forbundsrepublikken Tyskland . . . . .	3,50
Grækenland . . . . .	3,50
Nederlandene . . . . .	3,50
Canada . . . . .	3,20
Spanien . . . . .	2,50
Sverige . . . . .	2,30
Danmark . . . . .	2,10
Australien . . . . .	2,00
Indien . . . . .	2,00
Brasilien . . . . .	1,50
Kuwait . . . . .	1,48
Polen . . . . .	1,48
Argentina . . . . .	0,75
Belgien . . . . .	0,75
Finland . . . . .	0,75
Den tyske demokratiske Republik . . . . .	0,74
Singapore . . . . .	0,62
New Zealand . . . . .	0,44
Bulgarien . . . . .	0,33
Cuba . . . . .	0,33
Indonesien . . . . .	0,33
Iran . . . . .	0,33
Chile . . . . .	0,25
Peru . . . . .	0,25
Schweiz . . . . .	0,25
Liberia . . . . .	0,10
Algeriet . . . . .	0,05
Ægypten . . . . .	0,05
Ghana . . . . .	0,05
Irak . . . . .	0,05
Thailand . . . . .	0,05
Tyrkiet . . . . .	0,05
Den forenede Republik Cameroun . . . . .	0,05

I alt . . . . . 101,45

(b) Any signatory to the Operating Agreement designated by a State listed above may, prior to the entry into force of the Convention and the Operating Agreement, accept an initial investment share higher than that listed in paragraph (a) if:

(i) other signatories accept a correspondingly lower initial investment share or

(ii) the Convention and the Operating Agreement have not entered into force twenty-four months after they were opened for signature.

The signatories concerned shall inform the Depositary, who shall prepare and distribute a revised list of initial investment shares to all States included in the list of initial investment shares.

(c) A signatory of a State not listed in paragraph (a), on signing the Operating Agreement prior to its entry into force, shall declare to the Depositary its initial investment share, which shall correspond to its projected proportionate utilization of the INMARSAT space segment. The Depositary shall add the new signatory and its initial investment share to the list of initial investment shares in paragraph (a). The revised list shall be sent to all States included in the list. The initial investment share of the new signatory shall be subject subsequently to approval or adjustment by the Council if the Council adjusts the share, it shall adjust proportionately the initial investment shares of all Signatories and, subsequently, the investment shares of all Signatories.

(d) Upon entry into force of the Operating Agreement, the investment shares of Signatories shall be determined by adjusting the initial investment shares of Signatories proportionately so that the sum of all investment shares amounts to 100 per cent.

(e) The initial investment share of any Signatory which is not included in the list in paragraph (a) and which signs the Operating Agreement after its entry into force, and for any Signatory included in the list of initial investment shares for which the Operating Agreement has not entered into force thirty-six months after it was opened for signature, shall be determined by the Council and shall be included in a revised list of initial investment shares of all Signatories.

b) Enhver signatar af driftsoverenskomsten, der er udpeget af en af de foran anførte stater, kan forud for konventionens og driftsoverenskomstens ikrafttræden acceptere en højere begyndelsesandel end den i pkt. a) anførte, såfremt:

i) andre signatarer accepterer en tilsvarende lavere begyndelsesandel eller

ii) konventionen og driftsoverenskomsten ikke er trådt i kraft fireogtyve måneder efter at disse dokumenter blev åbnet for undertegnelse.

De pågældende signatarer skal underrette depositaren, der skal udarbejde og fordele en revideret liste over begyndelsesandelene til alle de lande, der er optaget på listen over begyndelsesinvesteringsandele.

c) En signatar for et land, der ikke er opført i pkt. a), skal ved undertegnelsen af driftsoverenskomsten forud for dennes ikrafttræden over for depositaren angive sin begyndelsesandel, der skal svare til signatærens projekterede forholdsmæssige brug af INMARSAT-satellitafsnittet. Depositaren skal føje den nye signatar og dennes begyndelsesandel til på listen over begyndelsesandele i pkt. a). Den reviderede liste skal sendes til alle de stater, der er optaget på listen. Den nye signatars begyndelsesandel skal senere være genstand for rådets godkendelse eller regulering. Såfremt rådet regulerer andelen, skal rådet forholdsmæssigt regulere alle signatarernes begyndelsesandele og senere alle signatarernes investeringsandele.

d) Ved driftsoverenskomstens ikrafttræden skal signatarernes investeringsandele fastsættes ved at regulere signatarernes begyndelsesandele forholdsmæssigt, således at summen af alle investeringsandelene udgør 100 procent.

e) Begyndelsesandelen for enhver signatar, der ikke er optaget på listen i pkt. a), og som undertegner driftsoverenskomsten efter dens ikrafttræden, samt for enhver signatar, der er optaget på listen over begyndelsesandele, men for hvilken signatar driftsoverenskomsten ikke er trådt i kraft seksogtredive måneder efter, at den blev åbnet for undertegnelse, skal fastsættes af rådet og skal optages i en revideret liste over samtlige signatarers begyndelsesandele.

(f) When a new Party enters the Organization or when a Party withdraws from the Organization or its membership is terminated, the investment shares of all Signatories shall be determined by adjusting proportionately the initial investment shares of all Signatories so that the sum of all investment shares amounts to 100 per cent.

(g) Investment shares of 0.05 per cent determined in accordance with paragraph (8) of Article V of the Operating Agreement, shall not be increased pursuant to paragraphs (c), (d), (e) and (f) of this Annex.

f) Når en ny deltager indtræder i organisationen eller når en deltager udtræder af organisationen eller en deltagers medlemskab bringes til ophør, skal samtlige signatarers investeringsandele fastsættes ved en forholdsmæssig regulering af samtlige signatarers begyndelsesandele, således at summen af alle investeringsandelene udgør 100 procent.

g) Investeringsandele på 0,05 procent, der er fastsat i overensstemmelse med pkt. 8 i artikel V i driftsoverenskomsten, skal ikke forhøjes i henhold til pkt. c), d), e) og f) i dette tillæg.

### *Bemærkninger til forslaget*

For skibsfarten er det af stor betydning at kunne etablere telekommunikationsforbindelse mellem skibe i søen og landjorden.

Under de nuværende forhold foregår telegraf- og telefonforbindelse mellem skibe på havet og landjorden ved hjælp af konventionel radioteknik.

For Danmarks vedkommende afvikles trafikken med skibe over Post- og Telegrafvæsenets radiostationer, de såkaldte kystradiostationer. Til skibe, som befinder sig uden for de danske farvande, etableres forbindelserne over Lyngby radio ved hjælp af kortbølgeradioudstyr. I de senere år er der i alle lande sket en voldsom stigning i trafikken med skibe, og særlig tilkomsten af radiotelefoner på kortbølge har medført en betydelig trængsel på de til rådighed værende frekvensbånd i kortbølgeområdet. I disse bånd udbreder radiobølgerne sig stort set over hele jordkloden, hvilket udnyttes til forbindelse med fjerntliggende skibe, men det betyder samtidig, at en given frekvens kun kan benyttes af en enkelt station ad gangen. Mulighederne for at forøge trafikkapaciteten er derfor stærkt begrænset, hvortil kommer, at kommunikation i kortbølgeområdet ofte er udsat for atmosfæriske forstyrrelser. Det har derfor i flere år været klart, at der snart måtte søges nye udveje for at klare tilvæksten i teletrafik mellem skibe og land.

Spørgsmålet om anvendelse af telesatellitter til denne form for radiokommunikation har været genstand for vedvarende undersøgelser i flere internationale organisationer i de seneste år.

Den internationale telekommunikationsunion,

ITU, fastlagde ved en konference i 1971 særlige frekvensbånd for satellitforbindelse med skibe. Disse bånd er placeret i mikrobølgeområdet og giver basis for en betydelig forøgelse af trafikkapaciteten, og hele jordkloden vil kunne dækkes med 3 satellitter, som vil kunne placeres over ækvator over Atlanterhavet, Det indiske Ocean og Stillehavet.

Internationale drøftelser om de praktiske muligheder for at etablere et sådant satellitsystem har navnlig fundet sted inden for rammerne af den mellemstatslige rådgivende søfartsorganisation, IMCO. Mere end 20 lande har deltaget i de indledende drøftelser, hvor et overvejende flertal fandt at den mest ønskelige fremgangsmåde ville være etablering af en ny international organisation, der kunne stå for etablering og drift af et maritimt satellitsystem. I de indledende drøftelser deltog såvel europæiske lande (herunder Danmark) som USA, Canada, USSR, Japan og Australien.

IMCO's drøftelser resulterede i afholdelsen af en særlig regeringskonference med deltagelse af repræsentanter for 54 lande i 3 sessioner i 1975 og 1976 i London, hvorunder enkelthederne i de nødvendige internationale overenskomster blev udarbejdet. Overenskomsterne følger i vid udstrækning det mønster, der blev benyttet ved aftalerne om telesatellitorganisationen (INTELSAT\*).

Det fremlagte sæt overenskomster vil gøre det muligt at etablere den nye organisation, der får navnet INMARSAT, inden udløbet af 1979, hvorefter der forventes at blive etableret et operationelt maritimt satellitsystem, hvis udvikling og benyttelse

\* Jfr. Folketingsbeslutning om ratifikation af aftaler om INTELSAT 1964-65 (midlertidig ordning) og 1972-73 (endelig ordning).

således kommer under fuld international kontrol. Dette er særlig af vigtighed for at kunne udnytte teknologiens muligheder på alle behovsområder, f. eks. inden for det internationale maritime sikkerhedssystem.

Organisationen skal forestå etableringen af satellitter og kontrolfaciliteter, mens de for korrespondancen nødvendige stationer på jorden og i skibene må etableres af teleadministrationerne hhv. skibsrederne.

Organisationen skal være baseret på, at de deltagende landes regeringer indgår en rammeaftale om visse grundlæggende principielle forhold, hvorefter et særligt organ i hvert af medlemslandene indgår en særlig driftsoverenskomst om det praktiske arrangement. For de fleste vesteuropæiske lande vil dette organ være landets teleadministration, for Danmarks vedkommende Post- og Telegrafvæsenet. I USA og flere sydamerikanske lande vil det pågældende organ være et privatretligt selskab.

De pågældende organer skal bidrage til oprettelsen af satellitsystemet med investeringsmidler i forhold til vedkommende lands skibsfarts andel af satellitsystemets trafik. I den første periode efter systemets etablering er for hvert land foreslået værdier, der ventes at svare til den kommende trafik, men når systemet har været i fuld drift i maksimalt 3 år, vil investeringsandelene hvert år blive reguleret svarende til den faktiske trafik i det forudgående år.

På tilsvarende måde skal indtægterne for benyttelsen af systemet fordeles til de deltagende lande.

Rentabiliteten af et sådant system vil være stærkt afhængig af antallet af skibe, som udrustes af rederne med satellitterminal. Med den nuværende teknologi er det nødvendigt, at skibets bevægelser i søen er nogenlunde stabile, og der regnes derfor med, at satellitterminaler indtil videre kun vil være fuldt anvendelige i store skibe. På grundlag af de krav, idag kendte satellitterminaler stiller til installationsmuligheder og investeringer, må man påregne, at systemet indtil videre stort set kun vil blive benyttet af skibe over ca. 5.000 BRT. Dette vil naturligvis være en væsentlig begrænsning i udbredelsen af satellitterminaler, men det ventes tillige, at det vil være de store skibe, der vil kunne drage størst fordel af den forbedrede hurtighed og sikkerhed i kommunikationen, som satellitsystemet vil medføre.

I begyndelsen vil der formentlig kunne tilbydes telegram-, telex- og telefonforbindelse, men også dataoverføring ventes at blive aktuel for visse skibstyper, og på længere sigt regnes med tilkomsten af yderligere følgende tjenester: faksimile, nødmelding, eftersøgning og redningstjeneste, vejrapporter, positionsrapportering, positionsbestemmelse, navigation og trafikkontrol samt nyhedsformidling.

De økonomiske forudsigelser for organisationen kan ikke betegnes som særlig attraktive for så vidt angår de første år. I de foreløbige prognoser for redernes udrustning af skibe med satellitterminaler regnes der med, at udgifterne vil overstige indtægterne i de første 7-8 år, og at der vil hengå ca. 15 år, inden indtægterne har opvejet udgifterne for hele perioden. På langt sigt hersker der ingen tvivl om, at driften vil blive rentabel.

Danmarks placering som international søfartsnation med en betydelig andel af verdens samlede kortbølgetrafik mellem skibe og land gør det naturligt og ønskeligt, at Danmark sammen med de øvrige vesteuropæiske lande med tilsvarende interesser bliver medlem af INMARSAT allerede fra organisationens start for dermed at kunne være medbestemmende ved udformningen og tilrettelæggelsen af systemet, såvel teknisk som operationelt og takstpolitisk.

Organisationen skal drives efter forretningsmæssige principper og taksterne skal fastsættes så de giver fuld dækning for omkostningerne samt forrentning og gradvis tilbagebetaling af investeringsmidlerne.

Den samlede investering er fastsat til maksimalt 200 millioner US dollars, men denne grænse vil kunne reguleres af organisationens styrende råd, der skal bestå af de 18 største investorer samt 4 repræsentanter for udviklingslandene.

Danmarks indledende investeringsandel vil ifølge den i tillægget til driftsoverenskomsten indeholdte tabel blive på 2,1 pct., hvilket vil berettige til en plads i rådet. Denne andel vil kunne forøges til 2,3 pct., hvis ikke alle lande, som er opført i tabellen, indgår som medlemmer i organisationen fra starten. Den samlede kapitalforpligtelse for Danmarks vedkommende vil således blive på ca. 25 mill. kr. Der er imidlertid en række spørgsmål, der er afgørende for investeringsbehovet i de enkelte år; disse vil først komme til behandling, når der ved organisationens start træffes beslutninger om den detaljerede tidsplan for satellitsystemets etablering.

Det er derfor ikke på nuværende tidspunkt muligt med rimelig sikkerhed at foretage budgettering af betalingerne i den kommende femårige periode. De nødvendige beløb i de enkelte finansår vil blive medtaget i Post- og Telegrafvæsenets bidrag til de pågældende års finanslovsforslag. Som eksempel på et muligt betalingsforløb, som er indeholdt i finanslovsforslaget for 1979 med vedføjede budgetoverslag, kan anføres:

1979	1980	1981	1982
0.5	1	4	4 mill. kr.

Udgifterne i det første år vedrører arbejdet i en af INMARSAT-konferencen nedsat forberedende komité, hvori de forventede medlemslande kan deltage. Komiteen, som foreløbig består af ca. 20 lande, deriblandt Danmark, skal følge udviklingen og fremkomme med forslag til fremlæggelse ved organisationens oprettelse, dvs. når konventionen er underskrevet (og ratificeret) af lande med tilsammen 95 pct. af begyndelsesinvesteringsandelene.

Medio juli 1978 har følgende lande foretaget *endelig tiltrædelse* af aftalerne:

Brasilien	Kuwait
Indien	New Zealand
Japan	Ægypten

Følgende lande har undertegnet konventionen *med forbehold af accept eller ratifikation*:

Australien	Italien
Belgien	Liberia
Bulgarien	Norge
Den bjelorussiske SSR	Spanien
Cameroun	USSR
Chile	Den ukrainske SSR
Grækenland	Det forenede Kongerige
Irak	Storbritannien og Nord-irland

For Norges vedkommende er Stortingets godkendelse af ratifikationen givet i sommeren 1978.

Ovennævnte lande er deltagelesberettigede i den forberedende komité, som herudover har deltagelse af følgende lande med sigte på medlemskab:

Canada	Forbundsrepublikken
Danmark	Tyskland
Finland	Nederlandene
Frankrig	Sverige
	USA

Deltagerne i den forberedende komité omfatter investeringsandele på tilsammen 95,67 procent.

Ved organisationens oprettelse etableres et styrende råd bestående af repræsentanter for de deltagende telekommunikationsorganer. Rådet skal være ansvarlig for etablering og drift af satellitsystemet efter retningslinier, der er nærmere fastlagt i konventionen. Ved afstemningen i rådet om vigtige spørgsmål har hver repræsentant en stemmedeltagelse, der svarer til den investeringsandel, der repræsenteres. Der er fastsat en øvre grænse på 25 pct. for at undgå et enkelt lands dominans, men

denne grænse forudsætter, at andre lande er villige til at overtage den investeringspligt, der måtte være ud over 25 pct. for vedkommende land.

Organisationens almindelige politik og langsigtede mål skal hvert andet år behandles af en forsamling af de deltagende regeringer, hvor hvert land har én stemme.

Til varetagelse af organisationens daglige arbejde og til at forestå etablering af systemet og dets daglige drift, til formidling af betalinger m. m. oprettes et direktorat, der skal ledes af en generaldirektør.

INMARSAT's hovedsæde vil blive i London.

Uafhængigt af de førte forhandlinger om INMARSAT har et privat amerikansk konsortium etableret et maritimt satellitsystem under navnet MARISAT. Systemet har en begrænset kapacitet, men forventes at kunne klare trafikken i sin første femårsperiode indtil 1981-1982. MARISAT tilbyder tjeneste til samtlige landes skibe. Tre danske skibe er forsynet med en MARISAT skibsterminal på forsøgmæssig basis; skibenes samtaler og telexskrivinger til og fra Danmark foregår over en jordstation i USA.

MARISAT systemets satellitter blev opsendt i 1976-77 og har en forventet levetid på fem år. Skal kontinuiteten i den maritime satellittjeneste bevares, må anden generations maritime satellitter være klar til opsendelse i årene 1981-82, og disse satellitter må være beordret hos industrien senest i foråret 1979. Blandt deltagerlandene i INMARSAT's forberedende komité er der bred enighed om, at kontinuiteten i den maritime satellittjeneste bør bevares, og at anden generations systemet bør etableres således, at INMARSAT kan overtage det umiddelbart efter organisationens start. Da INMARSAT aftalerne næppe vil kunne træde i kraft og blive effektive inden foråret 1979, vil nævnte deltagerlandes teleadministrationer indkalde til en konference i Bergen i september-oktober 1978 med det formål at søge dannet en sammenslutning („Joint Venture“), der kan afgive bindende ordre til en leverandør af et satellitsystem til overdragelse til INMARSAT, når denne organisation er etableret.

Den europæiske rumorganisation, ESA, har udviklet en satellit for maritim kommunikation, MAROTS, og har tilbudt de europæiske teleadministrationer at stille kapaciteten af denne satellit med en reserve gratis til deres rådighed. Endvidere har ESA udarbejdet et kommercielt tilbud på levering af yderligere en eller to MAROTS satellitter i bane og kan således påtage sig at levere et komplet globalt satellitsystem for maritim kommunikation.

MAROTS satellitten udnytter den nyeste teknologiske udvikling og har en relativ stor trafikkapacitet. Samtidig med udviklingen af selve satellitten har ESA i samarbejde med de europæiske teleadministrationer udviklet et effektivt, moderne kommunikationssystem til anvendelse i forbindelse med maritime kommunikationssatellitter. Dette system muliggør bedre trafikudnyttelse af satellitterne end MARISAT systemet og forventes at danne model for fremtidens INMARSAT system efter en overgangsperiode, hvor de eksisterende MARISAT skibsterminaler gradvis udskiftes med nyere typer.

Også den internationale telesatellitorganisation INTELSAT har interesse i at levere satellitkapacitet til INMARSAT. INTELSAT har i den forberedende komité fremlagt alternative forslag og prisoverslag for systemer, som INTELSAT er i stand til at etablere. INTELSAT har mulighed for at fællesudnytte satellitter til både maritime og andre teleformål og herved opnå visse besparelser. Kapaciteten af de systemer, INTELSAT har beskrevet, er ikke så stor som for MAROTS systemet, og for det mest trafikstærke havområde, Atlanterhavet,

kan dette problem give anledning til nogen betænkelighed.

Der er således en del udestående spørgsmål, som vil skulle afklares sideløbende med landenes formelle tiltræden af INMARSAT aftalerne. F. eks. vil afklaring af de nødvendige aftaler mellem „Joint Venture“ og MARISAT-konsortiet om at overføre trafikken fra MARISAT til anden generations systemet næppe kunne afklares, før der ved USA's formelle tiltræden sker en officiel udpegning af det selskab, der skal fungere som USA's signatar til INMARSAT-driftsaftalen.

Sidste frist for at opnå tilstrækkelig tilslutning til INMARSAT-aftalerne vil være den 5. juli 1979.

Det bemærkes, at telesatellittrafik via INMARSAT til og fra Danmark forventes fremført, over en jordstation, som forudses etableret i England eller i Norge. Der skal senere træffes bestemmelse om, hvorvidt og i hvilket fald i hvilket omfang Danmark skal deltage i finansieringen af en sådan station, eller om betalingen alene skal ske som en benyttelsesafgift.